



200-I

2016

ÉDITO

« La forme est le beau, et tout ce qui est le beau manifeste le vrai. »
Victor Hugo

AS Architecture Suisse 200 est un outil édité, relié mais détachable, proposant un savoir encyclopédique et objectif. AS Architecture Suisse était vrai, il devient d'autant plus vrai.

AS Architecture Suisse se renouvelle, oui, mais dans la continuité de ses traditions. En 2016, AS Architecture Suisse évolue dans le prolongement du travail de ses parents. Il réunit le livre - Architecture Formes et Fonctions et Architecture Contemporaine - et la brochure, son format d'origine. Il n'est pas un autre magazine, mais, d'une façon moderne et respectueuse de son héritage, il s'émancipe pour devenir simplement le nouvel AS Architecture Suisse, plus coloré et plus matériel.

Il représente aujourd'hui un vecteur non seulement de la force du papier et de la matière, mais aussi et toujours du choix indépendant de la qualité architecturale.

Le papier est l'une des expressions réelles de l'imagination et de la création. Il craint mais côtoie la liberté et l'irréalité du digital. Le papier est artisan. Fort mais destructible, encombrant mais agréable. Malgré ses imperfections, il vit avec nous, dans nos bibliothèques, il nous suit à travers le temps par sa dimension et son contenu. Nous l'appréciions encore aujourd'hui pour le sentiment de sécurité que nous procure sa présence. Comme un grand frère rassurant et imparfait. Nous savons que, si besoin, il sera là. Eternellement, ou presque.

Imaginez demain en lisant et archivant hier. Par le papier d'abord. AS Architecture Suisse est là pour cela.

Bonne lecture

Frederic Krafft-Gloria

„Die Form ist das Schöne, und alles Schöne zeigt uns das Wahre.“
Victor Hugo

AS Schweizer Architektur 200 ist ein gebundenes und gleichzeitig trennbares Arbeitsmittel, es ist enzyklopädisch und objektiv. Heute wie damals vermittelt es die Realität, das Wahre.

AS Schweizer Architektur erneuert sich und wahrt zugleich die Kontinuität seiner Traditionen.

Wir leben im Jahre 2016. Das neue AS Schweizer Architektur, übernimmt dazu den Nachlass seiner Vorgänger, der Bücher „Architecture Forme et Fonctions“ und „Architecture Contemporaine“ sowie dem traditionell lose gehefteten AS. Das neue AS ist kein gewöhnliches Magazin, sondern eine emanzipierte und moderne Form des Heftes, das wir kennen. Es ist farbiger, es ist fassbarer.

Es bedient sich dabei nicht nur der Ausdruckskraft des Papiers und des Materiellen, sondern selektiert und dokumentiert Architektur grundsätzlich objektiv nach Ihrer Qualität.

Das Papier ist seit jeher der Informationsträger für alles, was Vorstellungskraft und Schöpfung ausdrücken. Es fürchtet aber begleitet gleichzeitig die Freiheit und die Un greifbarkeit des digitalen Zeitalters.

Das Papier können wir mit Handwerk vergleichen. Es ist robust und doch zerstörbar, voluminos und dabei wohltuend. Trotz seiner Unvollkommenheiten begleitet es uns täglich, es lebt in unseren Bibliotheken, es begleitet uns über die Jahre dank seiner Dimension und seines Inhalts. Wir schätzen es noch heute für das Gefühl der Sicherheit, welches es uns bietet. Wie einen großen Bruder, der trotz seiner Unvollkommenheit beruhigend auf uns wirkt. Der uns beisteht, wenn wir ihn brauchen - ewig oder zumindest fast.

Begeben wir uns in die Zukunft, während wir das Gestriges im Archiv ablegen. Erst einmal auf Papier. Dafür steht AS Schweizer Architektur.

Viel Freude bei der Lektüre!

AGENDA

DADA FÊTE SES 100 ANS

DADA IST 100 JAHRE ALT

Une célébration au travers d'expos, spectacles et installations dans toute la Suisse.

Ein Jubiläum, mit Ausstellungen, Aufführungen und Installationen in der ganzen Schweiz gefeiert.

www.dada100zuerich2016.ch

THIS WAS TOMORROW: REINVENTING ARCHITECTURE 1953-1978

13.03 - 08.05.2016

S AM Schweizerisches Architekturmuseum, Basel, www.sam.basel.org

JASPER MORRISON - THINGNESS

12.02 - 05.06.2016

Museum für Gestaltung Zürich
www.museum-gestaltung.ch

JOURNEES SIA SIA TAGE

20.05 - 29.05.2016

Les Journées SIA encouragent le public à découvrir l'architecture et l'ingénierie contemporaines et offrent la possibilité de franchir le seuil de lieux parfois étonnantes et le plus souvent inaccessibles.

www.journees-sia.ch

Die SIA-Tage laden die Öffentlichkeit ein zur Besichtigung und Auseinandersetzung mit zeitgenössischer Baukunst und öffnen die Tore zu Bauwerken, die der Öffentlichkeit normalerweise nicht zugänglich sind.

www.sia-tage.ch

DISCOVER

ARCHITECTE ET CHANTEUSE

ARCHITEKTIN UND SÄNGERIN

Après son diplôme d'architecte EPFL'96, Rachel Hamel poursuit sa formation vocale au Conservatoire de Lausanne. Outre son parcours classique (Opéra de Lausanne et Ensemble Vocal de Lausanne), elle se produit dans le répertoire Jazz avec le spectacle de cabaret lyrique « Les Swinging Bikinis », ou encore OSCAR LOUISE.

Nach ihrem Diplom in Architektur an der EPFL 1996 setzt Rachel Hamel ihre Stimm-ausbildung am Lausanner Konservatorium fort. Neben ihrem klassischen Repertoire (Lausanner Oper und Ensemble Vocal Lausanne) tritt sie auch in Jazz-Formationen auf, so im Lyrischen Kabarett „Les Swinging Bikinis“ oder in OSCAR LOUISE.

www.oscarlouise.ch

200-I

FOCUS THIERRY WENGER

Photographie Fotografie : Thierry Wenger, Ceux d'en face Genève - ceuxdenface.prosite.com



FAÇADE IMMEUBLE ENSEMBLE « LA CITÉ SATELLITE DE MEYRIN », 1960-1964, ARCHITECTES GEORGES ADDOR & JULLIARD, LOUIS PAYOT, ANDRÉ GAILLARD ET JACQUES BOLLIGER | FAÇADE DER „CITÉ SATELLITE DE MEYRIN“ 1960-1964, ARCHITEKTEN GEORGES ADDOR & JULLIARD, LOUIS PAYOT, ANDRÉ GAILLARD UND JACQUES BOLLIGER

FEDERICO BABINA

INTERVIEW FREDERIC KRAFFT-GLORIA

www.federicobabina.com

200-I

SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA


2016



Federico Babina est un architecte et graphic designer italien. Depuis 2007, il vit et travaille à Barcelone. A l'occasion de la publication de ses travaux, nous lui avons posé quelques questions sur son travail et sa pensée sur l'architecture.

Quel est votre rapport avec l'architecture?

Je suis parfois un architecte passionné par l'illustration et, d'autres fois un illustrateur passionné par l'architecture. Un architecte doit être un bon illustrateur. Le dessin est la première manière de donner forme à une idée. Les idées se gravent, se modèlent et se transforment à travers l'illustration. Je suis né avec les illustrations des contes, j'ai grandi avec les traits des bandes dessinées et j'ai mûri avec le dessin d'architecture. L'illustration fait partie de mon monde imaginé et imaginaire. Je m'amuse à transformer l'architecture en une illustration et l'illustration en une petite architecture.

Federico Babina ist Architekt und Grafikdesigner. Seit 2007 lebt und arbeitet der gebürtige Italiener in Barcelona. Zum Anlass der Veröffentlichung seiner Werke haben wir ihm einige Fragen zu seinen Arbeiten und seiner Meinung zur Architektur gestellt.

Welchen persönlichen Bezug haben Sie zur Architektur?

Ich bin zum einen leidenschaftlicher Architekt, der gerne illustriert und zum anderen leidenschaftlicher Zeichner mit dem Interesse für die Architektur. Ein Architekt sollte ein guter Zeichner sein, denn die Zeichnung gibt einer Idee unmittelbar Form. So erlaubt die Zeichnung an Ideen zu feilen, sie zu konkretisieren und diese gar zu verändern. Ich bin mit Märchenzeichnungen und später mit Komikzeichnungen aufgewachsen. Mit der Architekturzeichnung bin ich gereift. Illustrieren ist Teil meiner Fantasie- und Seelenwelt. Es macht mir Freude, eine Architektur in eine Zeichnung zu verwandeln und andersrum.

Pourquoi avoir choisi l'art graphique et non la peinture ou la photographie?

Chaque forme d'expression est intéressante, car elle permet de montrer et de donner forme aux différentes facettes qui composent la personnalité de chacun.

J'aime peindre et photographier autant que dessiner. Je crois qu'il y a une certaine cohérence expressive en chacun de nous, indépendamment du moyen qu'on utilise.

Mon approche et ma manière de travailler ne changent pas d'après le travail et l'instrument utilisé. Je trouve des analogies, similitudes, affinités et relations infinies entre les différentes formes d'expression. Qu'il s'agisse d'une illustration, d'un objet de design ou d'un bâtiment, mon processus créatif est toujours le même et il suit les mêmes règles et les mêmes chemins. Dans mes travaux, je m'applique à ce qu'il y ait la rigueur de l'architecture, la liberté de la peinture, le rythme et la pause de la musique, le temps de la photographie et le mystère magique du cinéma.

Quelles techniques utilisez vous?

Quand je crée des illustrations, j'utilise toujours un collage de techniques et de programmes différents: du dessin aux programmes de modélisation 3D. Tous ces ingrédients me permettent d'obtenir le juste mélange et la juste atmosphère. Chaque technique est un instrument utile. J'aime mélanger différentes méthodes pour tisser la toile graphique et obtenir un résultat chaque fois plus précieux.

Qu'est-ce qui vous inspire le plus dans votre travail graphique?

Trouver l'inspiration et des idées, c'est un travail quotidien et constant. C'est comme marcher vers un endroit sans savoir comment y arriver. Parfois, je trouve aisément le chemin, d'autres fois, je m'égare. L'essentiel, c'est d'arriver. Je n'ai pas de références esthétiques précises. Mes sources vont de la nature au monde du

Weshalb haben Sie die Grafik als künstlerische Ausdrucksform gewählt und nicht etwa die Malerei oder Fotografie?

Jede Ausdrucksform ist interessant, da sie erlaubt jegliche Facette seiner Persönlichkeit darzustellen und diese gewissermaßen zu prägen. Ich fotografiere und male ebenso gerne wie ich zeichne. Ich finde, dass in jedem von uns eine gewisse expressive Kohärenz steckt, unabhängig vom künstlerischen Mittel. Meine Arbeitsweise unterscheidet sich nicht wirklich je nach Medium. Ich finde Analogien, Affinitäten und zahlreiche Zusammenhänge zwischen diesen Ausdrucksformen. Ob es sich hier um eine Illustration, ein Designobjekt oder einen Architekturbau handelt, ähnelt sich mein kreativer Prozess keineswegs. In meinen Werken vereinen sich die Disziplinen der Architektur, die Freiheit der Malerei, der Rhythmus der Musik, die Zeit der Fotografie, und die Magie des Kinos. Ich versuche Sprachen zu mischen, die zwar offensichtlich heterogen sind, und dennoch miteinander kommunizieren.

Mit welcher Technik oder welchen Techniken arbeiten Sie?

In meinen Illustrationen verwende ich immer einen Mix aus verschiedenen Techniken - per Hand wie auch digital und manchmal mit einem 3D-Modeling Programm. Mit dieser Mischung kreiere ich die gewünschte Atmosphäre und entwerfe ein interessantes Fundament für meine Zeichnungen. Jede Technik dient als äußerst nützliches Arbeitsinstrument. Ich mixe gerne verschiedene Methoden um das grafische Muster zu erstellen und jedes Mal ein wertvolleres Ergebnis zu erzielen.

Was inspiriert sie am meisten für Ihre graphische Arbeit?

Die Suche nach Inspirationen und Ideen gehört zu meiner täglichen Arbeit und ist eine Konstante in meinem Leben. Als suche man einen Ort ohne den Weg dorthin zu kennen. Manchmal ist dieser Pfad sehr leicht zu finden, und manchmal verläuft man sich auf dem Weg. Wichtig ist das Ziel nicht aus den Augen zu verlieren. Ich habe keine konkreten ästhetischen Bezugspunkte. Ich schöpfe

200-I



200-I

graphisme, de l'art, de l'architecture, en passant par les bandes dessinées, à la publicité et à la musique.

J'aime découvrir l'architecture cachée dans des univers parallèles. Dans ce sens, l'illustration m'aide à explorer des langages alternatifs. J'aime chercher des rapports (im)possibles entre l'architecture et d'autres univers et la découvrir dans des « endroits sensibles ». Dans mes images, je cherche à établir un dialogue imaginaire entre différentes disciplines. Les liens peuvent être subtils et transparents ou robustes et manifestes. Une trame hétérogène et pleine d'imagination qui relie l'architecture avec des mondes apparemment différents, dans un « unicum » illustré.

J'aime découvrir l'architecture cachée et lui donner un langage différent pour communiquer avec un public étranger à l'architecture.

Comment choisissez-vous les bâtiments et les architectes que vous re-dessinez?

Je cherche toujours un élément génératrice, un point de départ pour donner une forme et graver une idée. Parfois, l'image tourne comme poussée par une force centrifuge autour d'un élément central et d'autres fois elle va prendre des directions différentes et surprenantes.

Chaque bâtiment ou architecte est, en tout cas, en relation avec ma vie. Quelques architectures ou architectes présents dans mes images m'inspirent des sensations négatives, mais les villes et les pays se côtoient dans un équilibre instable entre ce qui est bon et ce qui ne l'est pas. L'essentiel, c'est de montrer ces contradictions.

Vous inspirez-vous de photographies ou avez-vous visité les bâtiments que vous recréez?

Je n'ai pas visité tous les bâtiments que je représente, mais j'en ai vu plusieurs. Plusieurs architectures m'ont laissé un souvenir indélébile.

meine Inspiration aus der Natur, der Kunst, Grafik und Architektur ebenso wie aus Karikatur- und Komikzeichnungen, der Werbung und Musik. Meiner Meinung nach birgt sich die Architektur in einem parallelen Universum und in diesem Punkt hilft mir die Illustration alternative Sprachen zu erforschen. Die Architektur spielt dabei meistens die Hauptrolle, denn ich suche in ihr mögliche und unmögliche Verbindungen mit anderen Welten, anderen Dimensionen und „sensiblen Orten“.

In meinen Bildern versuche ich einen imaginären Dialog zwischen verschiedenen Disziplinen herzustellen. Das ist manchmal schwerer als gedacht, einen heterogenen und fantasievollen Faden, der die Architektur mit anderen Welten in einem bildhaften „Unikum“ verbindet, zu finden und darzustellen, damit die Architektur für Außenstehende, der Architekt fremde Personen, verständlich wird.

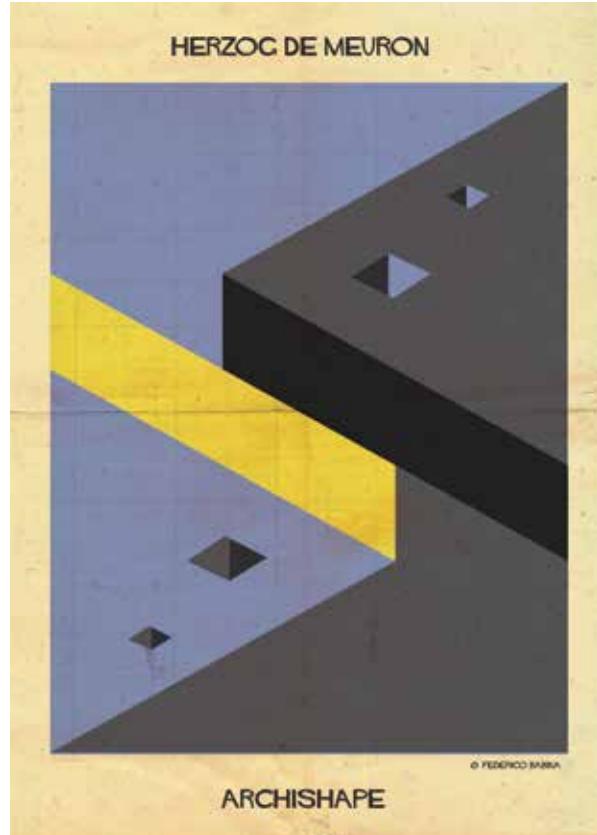
Mit welchen Kriterien wählen Sie ein Bauwerk oder einen Architekten für Ihre Zeichnung aus?

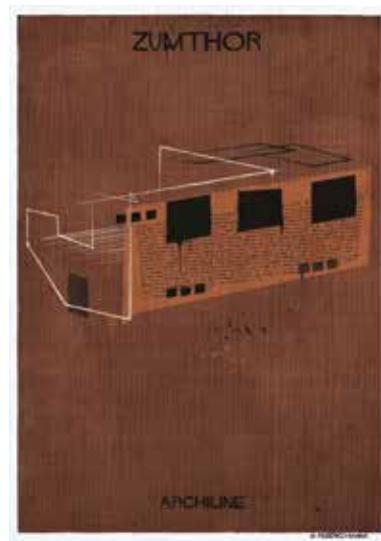
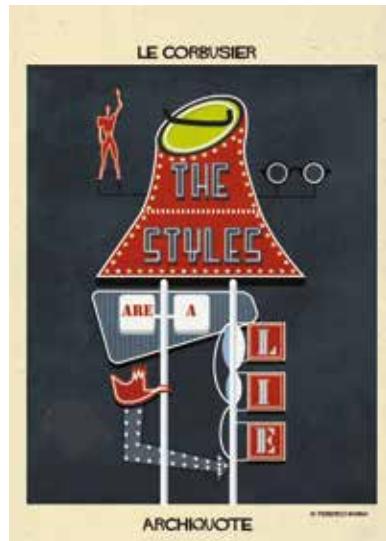
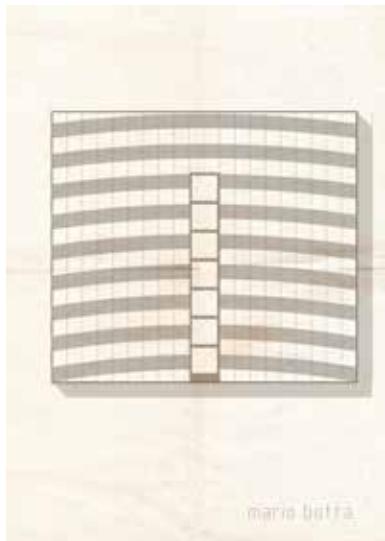
Ich suchte zuerst nach einem Ansatzpunkt, um einer Idee Form und Gewicht zu verleihen.

Manchmal kommt mir dieser Idee vor, als sei sie von einer Schwungkraft getrieben auch wenn diese ab und an eine überraschende Kehrtwende macht und überraschende Richtungen einschlägt. Alle Bauten und Architekten haben mein Leben in irgendeiner Weise durchquerert. So rufen manche Bauten oder Architekten sogar negative Emotionen bei mir hervor. Allerdings halten sich Städte und Länder gemeinsam in einem instabilen Gefüge aufrecht. Es ist mir wichtig diese Dualität des Guten und Nicht-Guten festzuhalten.

Haben Sie alle Bauten, die Sie in Ihren Zeichnungen rekonstruierten bereits besucht oder arbeiten Sie mithilfe von Abbildungen?

Ich habe nicht alle Gebäude besichtigt, aber viele. Darunter haben sich selbstverständlich ein paar besonders in meinem Gedächtnis





200-1

Les premiers amours, on ne les oublie jamais. Quand j'étais étudiant, j'éprouvais une émotion intense en visitant les bâtiments que j'étudiais. Maison La Roche, la maison Eames, Taliesin West ou la maison Schröder ne sont que quelques exemples d'œuvres qui ont changé ma façon de vivre l'architecture.

Qu'est-ce que Le Corbusier représente pour vous?

Le Corbusier, c'est un de ces personnages qui semble venu du futur, capable de vivre sa propre époque et de rêver et imaginer la suivante.

Le Corbusier dévoile l'harmonie cachée des rapports proportionnels mathématiques. C'est le père d'une nouvelle esthétique et d'une idée de l'art comme synthèse des phénomènes visuels, plastiques et acoustiques créés par le nouveau monde.

Le Purisme expérimente un art fait de constantes plastiques qui fuient les conventions. Le Corbusier est l'un des premiers à subordonner la valeur des choses à l'intelligence du projet et non pas au statut dont l'objet est le symbole.

Existe-t-il un courant architectural suisse ou européen? Croyez-vous que l'architecture suisse possède sa propre identité?

L'architecture suisse est une composante fondamentale de l'histoire architecturale européenne et mondiale. Je trouve que, dans les dernières années, l'identité architecturale des pays européens est devenue de plus en plus faible, en faveur d'une architecture plus globalisée. Néanmoins, je crois à l'Homme plutôt qu'à la Nationalité. L'architecture est l'Homme. L'architecture est faite par les gens et pour les gens. Elle change avec la société, elle la suit et, dans certains cas, elle la guide. Son défi est d'améliorer notre vie. Chaque jour, nous vivons, observons, respirons et effleurons l'architecture. J'aime l'architecture capable de m'étonner et de réveiller des sensations inattendues. L'architecture doit être en mesure de communiquer, mais surtout d'écouter. J'aime les silences de l'architecture.

Pour terminer, le nom d'un architecte, d'un peintre, d'un musicien, d'un film?

Je n'aime pas faire des classements. Ça dépend de l'époque et du moment. En général, j'aime les œuvres de Brunelleschi, Le Corbusier et BIG architectes, Michelangelo, Picasso et Bill Viola, Bach, Coltrane et Radiohead, Fellini, Kieslowski et Aronofsky.

verankert. Eine Jugendliebe vergisst man nie. Ich erinnere mich noch sehr gut an meinen Gefühlsrausch als ich Bauten, die ich tagelang in meinen Büchern studierte, endlich auf meinen Studienreisen zu sehen bekam. Das Maison La Roche, das Eames-Haus, Taliesin West sowie das Schröder-Haus sind nur einige der Werke, die etwas in mir bewegt haben, Architektur neu zu erleben.

Was stellt Le Corbusier für Sie dar?

Le Corbusier ist einer dieser Personen, die aus der Zukunft zu kommen scheinen. Ein Visionär, der seiner Zeit voraus war und fähig war sein Zeitalter zu leben und das nächste zu erträumen und zu erraten.

Le Corbusier hat die versteckte Harmonie mathematisch proportionaler Zusammenhänge aufgedeckt. Er ist der Vertreter einer neuen Ästhetik sowie der Idee einer aus einer Synthese von visuellen, plastischen und akustischen Elementen geschaffenen Kunst. Der Purismus strebt die Kunst plastischer Konstanten an, welche mit alten Konventionen bricht. Le Corbusier war einer der Ersten, die den Wert einer Sache der Intelligenz des Projekts - also der Funktion - unterordneten und nicht etwa nach dem Status, welches das Objekt innehält, strebten.

Kann man davon ausgehen, dass die Schweiz eine eigene Identität besitzt? Folgt die Schweizer und europäische Architektur einem gewissen Trend?

Die Schweizer Architektur verkörpert ein bedeutendes Fundament der europäischen und weltweiten Architekturengeschichte. Ich finde, dass die architektonische Identität europäischer Länder in den letzten Jahren verblasst ist und heute eher von einer globalen Architektur die Rede ist. Dieser Prozess folgt dem allgemeinen Phänomen der Globalisierung. Auch die Architektur kann sich dieser Dynamik nicht entziehen.

Ich glaube allerdings mehr an die Person hinter der Architektur als an ein konkretes Land. Architektur ist Mensch. Sie ist von Menschen für Menschen gemacht. Sie verändert sich mit der Gesellschaft und schafft es in manchen Fällen sogar die Gesellschaft zu verändern. Die größte Herausforderung der Architektur ist unser Leben zu verbessern. Wir erleben und atmen Architektur täglich. Ich erfreue mich an der Architektur, wenn es Ihr gelingt mich zu überraschen und unerwartete Emotionen in mir zu erregen. Sie sollte fähig sein etwas auszudrücken, mit Menschen zu kommunizieren und vor allem dem Mensch zuzuhören. Ich liebe die Stille der Architektur.

Zum Abschluss, ein Architekt? Ein Künstler? Ein Musiker? Ein Film?

Ich kategorisiere nicht so gerne. Das hängt ganz von der Epoche und dem Moment ab. Um allerdings ein paar Beispiele zu nennen, gefallen mir sehr Brunelleschi, Le Corbusier und Big architect, Michelangelo, Picasso und Bill Viola, Bach, Coltrane und Radiohead, Fellini, Kieslowski und Aronofsky.

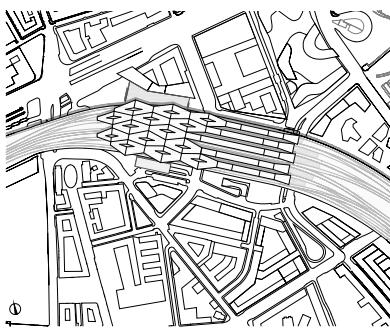
INT

HAUPTBAHNHOF WIEN

A - WIEN

GARE CENTRALE DE VIENNE

A - VIENNE



PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

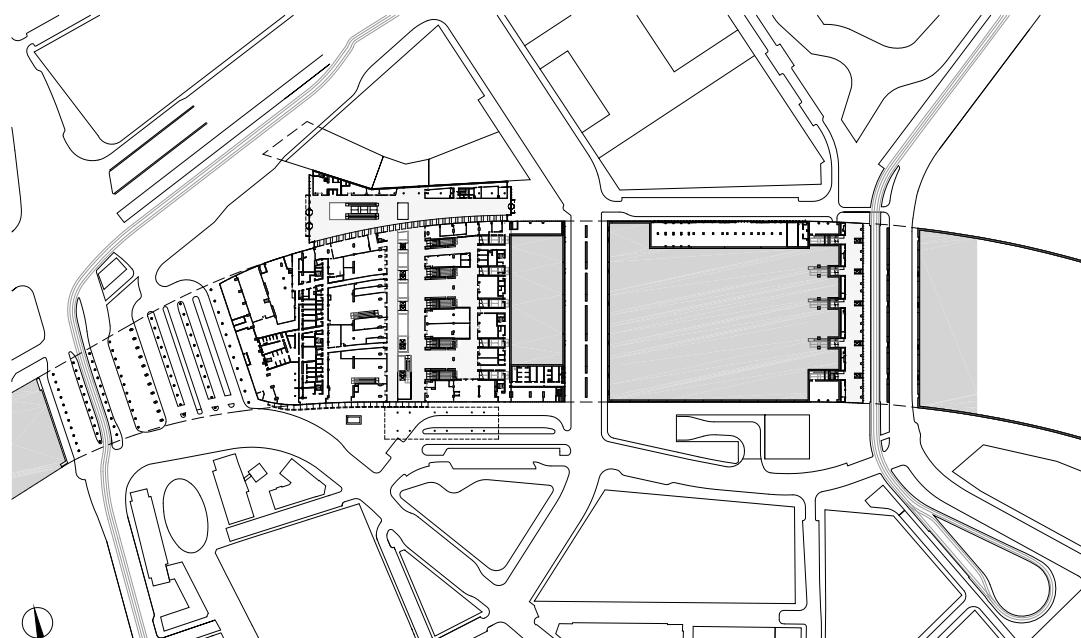
La nouvelle gare centrale est un projet-clé de la politique des transports de Vienne. Pour une première fois, les trains venant de toutes les directions sont réunis dans une seule station, dans la capitale fédérale. Du plan général «Quartier de la gare sud» est issu, en 2004, le plan général «Gare de Vienne centre d'Europe», lequel a donné lieu au développement d'une image directrice pour le quartier de la nouvelle gare centrale.

Imaginé comme un nœud stratégique des transports publics, produit phare et repère d'un quartier urbain en transformation, la nouvelle gare centrale avec sa couverture sculpturale sert de déclencheur pour l'urbanisation de plusieurs secteurs et pour l'aménagement du nouveau parc urbain conçu sur la base de ce plan général. La

Der neue Hauptbahnhof ist ein verkehrspolitisches Schlüsselprojekt für Wien. Erstmals werden in der Bundesstadt aus allen Richtungen kommende Züge in einer Verkehrsstation verknüpft. Mit dem Masterplan „Stadtteil Wien Südbahnhof“, aus welchem 2004 der Masterplan „Bahnhof Wien Europa Mitte“ resultierte, wurde ein städtebauliches Leitbild für das Areal des neuen Hauptbahnhofs entwickelt.

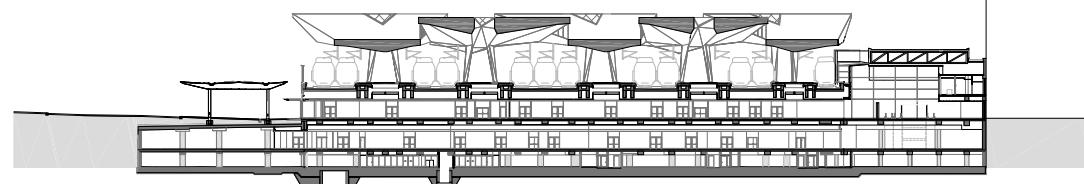
Als Knotenpunkt des öffentlichen Verkehrs mit einer skulpturalen Dachstruktur als städtebauliches Leuchtturmprojekt und Landmarke eines sich transformierenden Stadtviertels projektiert, gilt der Hauptbahnhof als Initialzündung für die Bebauung mehrerer Baufelder und das Anlegen des neuen Stadtparks auf der Basis dieses

200-I



0 25 50 100 150m

REZ-DE-CHAUSSEE | GRUNDRISS



0 25 50 100 150m

COUPE TRANSVERSALE | QUERSCHNITT

2016



0 25 50 100 150m

COUPE EN LONG | LÄNGSSCHNITT

direction du projet incombe au consortium «Wiener Team» avec le regroupement des bureaux Hotz/Hoffmann-Wimmer. Dans ce cadre Theo Hotz Partner sont responsables de la couverture sculpturale.

La nouvelle identité de la gare centrale de Vienne est sa couverture plissée, d'une structuration rythmique, qui génère une dramaturgie faite d'espaces intérieurs et extérieurs forts. D'une simple couverture de cinq quais naît ainsi, par les mouvements ascendants/descendants et les extensions et compressions latérales, une halle de gare pleine d'expression.

La conception de cette couverture a été le fruit d'une étroite collaboration, dès le premier stade, d'architectes et d'ingénieurs de structure, laquelle se lit dans l'esthétique de sa forme complexe. Composée de quatorze losanges et de cinq toitures individuelles, elle s'étend, en ondulations alternantes, sur les quais de gare. Un losange se compose d'une structure en treillis dans le centre duquel s'ouvre un élément d'éclairage central. Par la superposition de ces losanges on obtient des ouvertures latérales également en formes de losanges, lesquels protègent, au moyen de vitrages triangulaires disposés en écailles, du vent et de la pluie. Vus depuis dessous, les lignes de pli reproduisent la structure du plissage et forment, à partir de surfaces triangulaires, une sorte de cristal aux jeux de lumières très différenciés.

Masterplanes. Federführend bei der Realisierung des neuen Hauptbahnhofs Wien ist die ARGE „Wiener Team“ mit dem Architektenteam Hotz/Hoffmann-Wimmer. Theo Hotz Partner sind dabei verantwortlich für die das skulpturale Bahnhofsdach.

Dieses neue Wahrzeichen des Wiener Hauptbahnhofs besteht aus einem rhythmisch strukturierten Faltwerk, mit welchem eine Dramaturgie von starken Innen- und Außenräumen generiert wird. Aus einer einfachen Bahnsteigüberdachung über den fünf Bahnsteigen entwickelt sich durch eine räumliche Auf- und Abbewegung sowie durch seitliches Ausdehnen und Komprimieren das ausdrucksstark rhythmisierte Bahnhofsdach.

Die Dachkonstruktion ist das Ergebnis einer engen und frühzeitigen Zusammenarbeit von Architekten und Ingenieuren, welche sich in der Ästhetik der komplexen Struktur abzeichnet. Zusammengesetzt aus vierzehn Dachrauten und fünf Einzeldächern erstreckt sie sich in gegenläufiger Wellenbewegung über die Bahnsteige. Eine Dachraute besteht aus einem räumlichen Fachwerk, aus dessen Zentrum sich jeweils ein rhombusförmiges Oberlicht eröffnet. In der Überschiebung der Rautenzüge entstehen wiederum rautenförmige seitliche Öffnungen, welche mit einer geschuppten Glasfassade aus Dreiecksgläsern vor Wind und Wetter schützen. Die Untersichten bilden mit ihren Knicklinien die Struktur des Faltwerks ab und formen aus Dreiecksflächen einen markanten Kristallkörper mit differenzierten Lichtspielen.



Maître de l'ouvrage Bauherr
 ÖBB Infrastruktur AG
 Praterstern 3, A - 1020 Wien, Tel. 0043 1 93000 0

Architectes Architekten

- > Au sein du consortium Wiener Team
 - Innerhalb ARGE Wiener Team*
 - Architektenteam Hotz/Hoffmann-Wimmer
- > Architecture toiture en losanges
 - Architektur Rautendach*
 - Theo Hotz Partner Architekten, Zürich
Münchhaldenstrasse 21, 8008 Zürich,
Tel. 0041 (0) 44 422 47 33
www.theohotz.ch, info@theohotz.ch

Collaborateurs Mitarbeiter

- > Associés Büropartner
 - Stefan Adler, Peter Berger, Robert Surbeck
- > Chef de projet Projektleiter Tim Häberlin
- > Collaborateurs Beteiligte Mitarbeiter
 - Marc Zicklam, Yinhai Nhan, David Spühler

Ingénieur civil Bauingenieur

Werner Consult Ziviltechnikergesellschaft m.b.H.
Leithastrasse 10, A - 1200 Wien,
Tel. 0043 (1) 313 60-0,
www.wernerconsult.at, wien@wernerconsult.at

Direction des travaux Bauleitung

- > Direction artistique toiture en losange
 - Gestalterische Leitung Rautendach*
 - Theo Hotz Partner Architekten
- > Direction des travaux toiture en losange
 - Bauleitung Rautendach*
 - Unger Stahlbau Ges.m.b.H., A - 7400 Oberwart,
www.ungersteel.com

Ingénierie Engineering

- > Planification d'ensemble Gesamtplaner
 - Wiener Team ARGE Werner Consult, ISP, Stoik, Tecton, Pistecky
- > Coordination Federführung
 - Werner Consult Ziviltechnikergesellschaft m.b.H., A - 1200 Wien, www.wernerconsult.at
- > Ingénieurs structure portante Tragwerksplaner
 - Werner Consult Ziviltechnikergesellschaft m.b.H., A - 1200 Wien, www.wernerconsult.at
- > Ingénieur technique de façade
 - Fassadenplaner Rautendach*
 - FOB Face of Buildings Planning Stimakovits, A - 7350 Oberpullendorf, www.fob-ps.at
- > Entreprise générale toiture et charpente métallique Generalunternehmung Dach und Stahlbau
 - Unger Stahlbau Ges.m.b.H., A - 7400 Oberwart, www.ungersteel.com

Ingénieur sanitaire Sanitäringenieur

ZFG Projekt, A - 2500 Baden, www.zfg.at

Ingénieur en électricité Elektroingenieur

E+P Eipeldauer, A - 2514 Traiskirchen,
www.eipeldauer.com

Autres intervenants Andere Teilnehmer

- > Entreprise générale toiture et charpente métallique
 - Generalunternehmung Dach und Stahlbau*
 - Unger Stahlbau Ges.m.b.H., A - 7400 Oberwart
www.ungersteel.com
- > Toiture tôle profilée Profilblechdach
 - Zambelli GmbH & Co.KG, D - 94481 Grafenau - Haus im Wald, www.zambelli.de
- > Toiture en losanges, façades Alucobond
 - Rautendach Alucobondfassaden*
 - ICC Fassadentechnik, A - 5310 Mondsee,
www.icc-fassadentechnik.at
- > Vitrerie Rautendach Glasfassade
 - GIG Fassaden, A - 4800 Attnang-Puchheim,
www.gig.at

Photos Fotos

Roman Bönsch

Conception Projekt

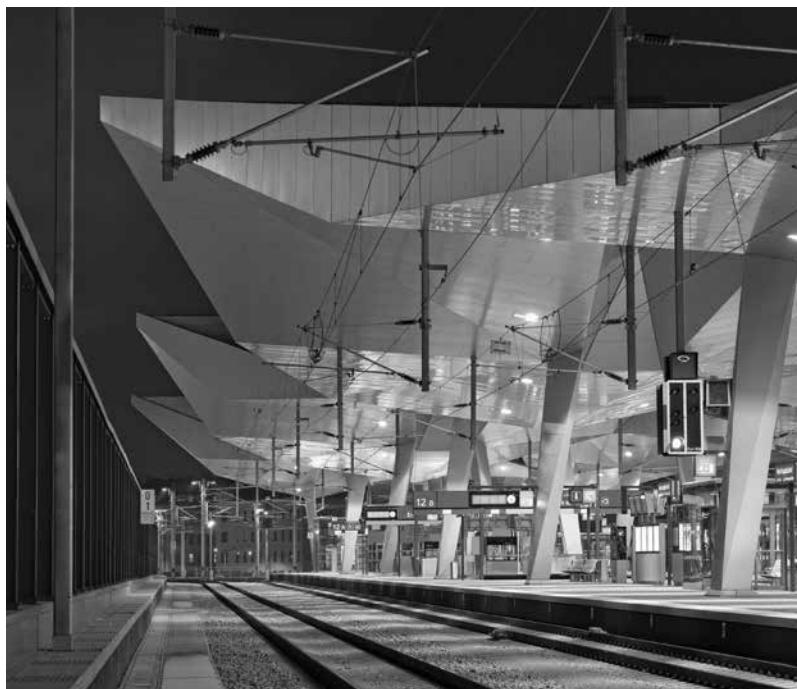
Concours 1 Wettbewerb 1 1995, 1^{er} Prix 1. Preis
 Concours 2 Wettbewerb 2 2001, 1^{er} Prix 1. Preis
 Projet d'exécution Bauprojekt 2007

Réalisation Ausführung

2008 - 2014

Adresse de l'œuvre Adresse des Bauwerkes

Wiedner Gürtel, A - 1040 Wien



CARACTÉRISTIQUES DATEN

> Surface du terrain Grundstückfläche	
Surface de l'ensemble du projet Gesamtprojekt : Gesamtfläche	109 ha
Surface totale du projet d'infrastructure Gesamtfläche Infrastrukturprojekt	50 ha
> Surface bâtie Überbaute Fläche	
Surface de circulation env. Verkehrsstation : ca.	60.000 m
> Chiffres-clés Toiture en losanges Kennzahlen Rautendach	
Surface toiture (Construction métallique revêtue alu)	
Dachfläche (Stahlbau mit Aluminium verkleidet)	37.000 m
Acier (tonnes) Stahl (Tonnen Stahl)	ca. 7000
Losanges Rauten	14 losanges à 76m de longeur 14 Rauten (à 76m Länge)
	5 toitures individuelles (longueur env. 200m)
	5 Einzeldächer (ca. 200 m Länge)
	ca. 120 x 400 m
Etendue totale Gesamte Ausdehnung	
> Coût total (CFC 1-9) Gesamtkosten (BKP 1-9)	€ 996 Mio.
Coût total gare centrale y compris projet d'infrastructure	€ 240 Mio.
Gesamtkosten Hauptbahnhof Wien inkl. Infrastrukturprojekt	€ 30 Mio.
dont coût total installations de trafic davon Gesamtkosten Verkehrsstation	
dont coût couverture davon Kosten Dachkonstruktion	

200-I

INT

EASYCREDIT-HAUS

D - NÜRNBERG

MAISON EASYCREDIT

D - NUREMBERG



DEUXIÈME ÉTAGE | 2. OBERGESCHOSS: «MEET AND CREATE - GAMES LOUNGE - FAIRPLAY»

Le design intérieur novateur est dû au bureau suisse d'architecture et de design Evolution Design. Le bâtiment lui-même a été projeté par le bureau d'architecture autrichien Baumschlager Eberle et réalisé par le bureau GP Wirth Architekten de Nuremberg.

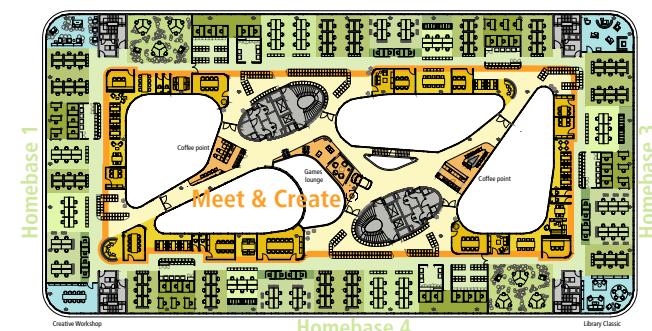
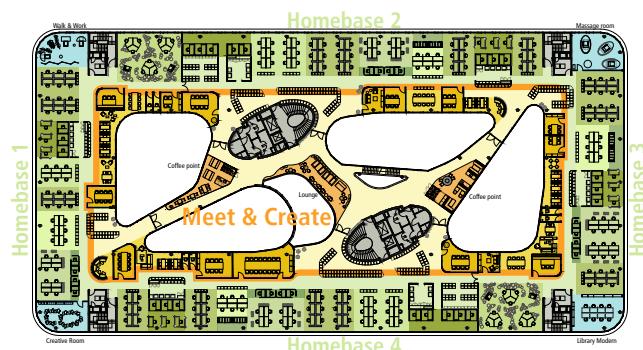
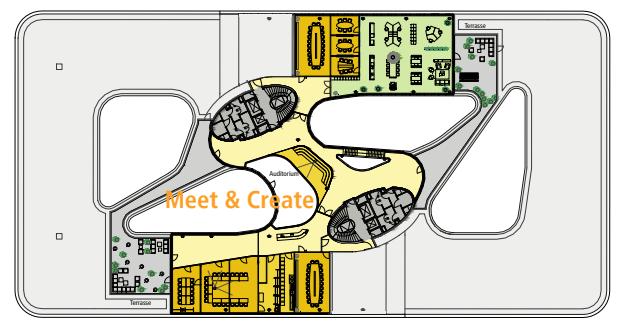
Le projet est issu d'un concours de projets. Le résultat en est un bâtiment ouvert, transparent et communicatif dont l'apparence simple et claire s'intègre harmonieusement dans son environnement. Il comprend au total 15'000 m² de surface répartie en trois niveaux. La structuration horizontale par niveau de la façade continue en verre/métal souligne les proportions horizontales du bâtiment et l'intègre subtilement dans le paysage arboré naturel. Avec sa transition fluide entre l'intérieur et l'extérieur,

Das innovative Interior Design wurde vom Schweizer Architektur- und Designbüro Evolution Design gestaltet. Das Gebäude selbst wurde vom österreichischen Architekturbüro Baumschlager Eberle entworfen und vom Nürnberger Architekturbüro GP Wirth Architekten ausgeführt.

Das Gebäude war das Resultat eines Architekturwettbewerbs. Das Ergebnis ist ein offenes, transparentes und kommunikatives Gebäude, welches sich mit seinem einfachen, klaren Erscheinungsbild harmonisch in die Umgebung integriert. Das Bürogebäude umfasst insgesamt 15'000 m² Fläche auf drei Geschossen. Die geschossweise Gliederung der durchgängigen Metall-Glasfassade unterstützt die horizontale Wirkung der Gebäudestruktur und bindet den Baukörper



REZ-DE-CHAUSSEÉ | ERDGESCHOSS

2^e ÉTAGE | 2. OBERGESCHOSS1^{er} ÉTAGE | 1. OBERGESCHOSS

TOITURE-TERRASSE | DACHTERRASSE



VUE EXTÉRIEURE | AUSSENANSICHT

ses éléments de façades arrondis, ses cours intérieures végétalisées de forme amorphe ainsi qu'avec ses façades vitrées ouvertes sur toute la hauteur l'architecture se lie harmonieusement à la nature. Cette exigence est encore renforcée par la toiture recouverte de verdure. Les espaces intérieurs sans piliers, rendus possibles par l'utilisation de dalles Cobiax statiquement étudiées, offrent une utilisation d'une flexibilité maximale permettant de subdiviser l'ensemble en six unités au maximum par étage. La technique d'installation prévoit, dans tous les niveaux, un chauffage et un refroidissement par les plafonds, tandis que la ventilation contrôlée peut également faire place à l'ouverture de fenêtres si c'était souhaité. Le garage collectif au sous-sol offre des stations de chargement pour véhicules électriques.

Le défi principal pour easyCredit/Team Bank était le passage d'un environnement de travail traditionnel avec des bureaux individuels ou de groupes et des postes de travail fixes vers une nouvelle conception spatiale basée sur les activités et sans places de travail attribués. Pour cette raison on a subdivisé le bâtiment en zones «Home» et zones «Meet & Create». Chaque «home-zone» dispose d'un mix de différentes typologies de postes de travail permettant aux collaborateurs d'exécuter leurs tâches quotidiennes selon leurs besoins. Une analyse approfondie des taux d'occupation et des styles de travail avait établi qu'on pouvait tabler sur un taux d'utilisation des postes de travail de 75% seulement, ce qui a permis de mettre davantage de surface à disposition pour les zones «Meet & Create» d'utilisation variable. Ces espaces faits d'un grand nombre de points de rencontre informelle remplissent un rôle très important pour le côté créatif du travail qui voit l'échange d'idées et la communication contribuer efficacement aux buts qu'on s'était fixé avec ce nouveau type d'environnement de travail.

subtil in den angrenzenden, gewachsenen Baumbestand ein. Mit einem fließenden Übergang von Innen- und Außenraum, runden Fassadenelementen, amorph geformten und begrünten Innenhöfen sowie durchgängig raumhohen, transparenten Glasfassaden, verwebt sich die Architektur harmonisch mit der Natur. Dieser Anspruch wird noch zusätzlich durch das intensiv begrünte Dach grosszügig unterstützt. Die stützenfreien Innenraumflächen, welche durch statisch ausgeklügelte Cobiax-Deckensysteme ermöglicht werden, bieten maximale Nutzungsflexibilität bei einer möglichen Teilbarkeit in jeweils sechs Nutzungseinheiten pro Geschoss. Darüber hinaus bietet die Gebäudetechnik in allen Etagen eine nutzerkomfortable Deckenkühlung und -heizung, während die Lüftung durchgängig kontrolliert sowie auf Wunsch über öffentliche Fensterelemente erfolgt. Des Weiteren stehen in der Tiefgarage Parkboxen für Elektrofahrzeuge mit Ladestationen zur Verfügung.

Die grösste Herausforderung stellte für easy-Credit der Wechsel von einem traditionellen Arbeitsumfeld mit geschlossenen Einzel- und Gruppenbüros und zugeteilten Arbeitsplätzen zu einem völlig neuen aktivitäts-basiertem Arbeitsumfeld ohne festen Arbeitsplatz dar. Aus diesem Grunde wurde das Gebäude in „Homezones“ und „Meet & Create Zones“ unterteilt. Jede „Homebase“ verfügt über eine individuelle Mischung aus verschiedensten Arbeitsplatztypologien, um die täglichen Aufgaben der Mitarbeiter und deren jeweiligen Bedürfnisse individuell zu unterstützen. Basierend auf der umfangreichen Analyse zu den unterschiedlichen Arbeitstypen und Belegungsraten wurde eine Desksharing Rate von 75% eingeführt. Resultierend daraus konnte mehr Fläche für die vielseitige „Meet & Create“ Zone gewonnen werden. Dieser Bereich fungiert als wichtiger Treiber für Kreativität und Innovation und besteht aus einer grossen Anzahl an informellen und kommunikationsfördernden Treffpunkten, welche den spontanen Ideenaustausch tatkräftig fördern.



2^e ÉTAGE | 2. OBERGESCHOSS: «MEET & CREATE - COFFEE POINT - DESIGNERS BAR»



1^{er} ET 2^e ÉTAGE | 1. UND 2. OBERGESCHOSS: «HOMEBASE - INFORMAL AREA, DINNER TYPOLOGY»

Maître de l'ouvrage Bauherr

TeamBank AG
Beuthener Strasse 25
D-90471 Nürnberg

Architecte Architekt

Baumschläger Eberle Lustenau GmbH
Millennium Park 20, A - 6890 Lustenau,
Tel. +43 5577 63051 - 0, office@be-lustenau.com
www.baumschlaeger-eberle.com

Direction des travaux Bauleitung

GP Wirth Architekten
Diltheystraße 20, D - 90409 Nürnberg,
Tel. +49 911 360 09 90, Fax. +49 911 35 86 56,
info@gpwirth-architekten.de,
www.gpwirth-architekten.de

Architecture d'intérieur Innenarchitekt

Evolution Design AG
Samariterstrasse 5, 8032 Zürich,
Tel. +41 44 253 95 00, zurich@evolution-design.info,
www.evolution-design.info

Photos Fotos

TeamBank AG / easyCredit
Christian Beutler

1^{ER} ET 2^E ÉTAGE | 1. UND 2. OBERGESCHOSS: «HOMEBASE - WORKING AREA - GARDEN TYPOLOGY»1^{ER} ETAGE | 1. OBERGESCHOSS: «MEET AND CREATE INFORMAL AREA GREEN LOUNGE»1^{ER} ETAGE | 1. OBERGESCHOSS: «MEET AND CREATE INFORMAL AREA GREEN LOUNGE»**CARACTÉRISTIQUES DATEN**

- > Surface du terrain 10'428 m²
Grundstücksfläche
- > Surface bâtie 6'078 m²
Überbaute Fläche
- > Surface brute Geschossfläche 16'025 m²

200-I

BUNDESSTRAFGERICHT

BELLINZONA (TI)

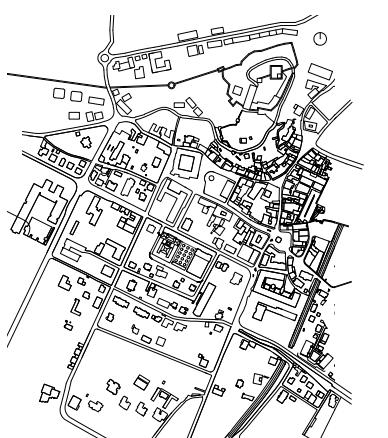
TRIBUNAL PÉNAL FÉDÉRAL

BELLINZONA (TI)



ÉLÉVATION EST | OSTFASSADE

Tonatiuh Ambrosetti © BBL



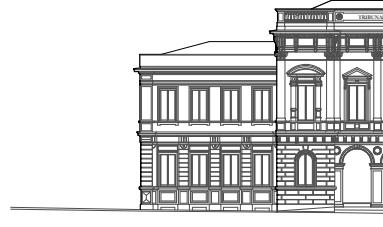
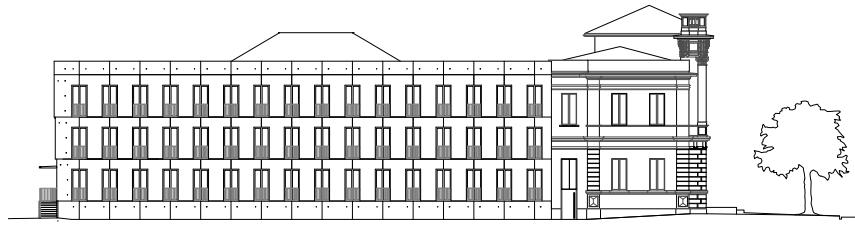
PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

Le nouveau bâtiment du Tribunal pénal fédéral est situé dans le Viale Stefano Franscini à l'emplacement de l'ancienne école de commerce, dont a été conservé le corps du bâtiment central de deux étages. Il avait été conçu comme le bâtiment de tête, à la fois représentatif et de facture néoclassique sobre, et il assume toujours, même après rénovation et reconversion, son rôle d'entrée principale grâce à un hall ouvert.

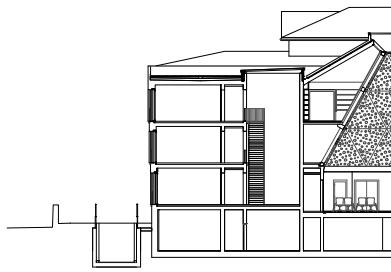
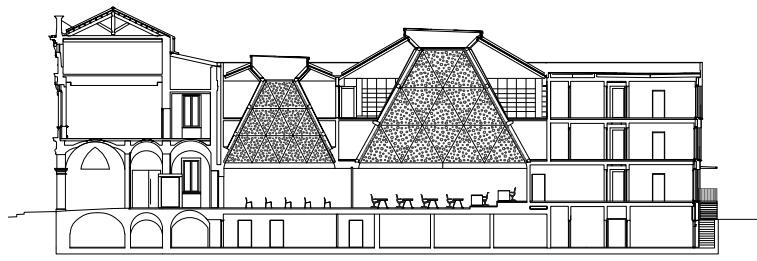
Dissimulé derrière le bâtiment de tête préexistant du Tribunal pénal fédéral, un nouvel édifice de trois étages a été érigé, intégralement en béton apparent lisse de couleur blanche. Il reprend le caractère plastique du bâtiment néoclassique par la superposition en léger porte-à-faux des différents étages et par les proportions et

Das neue Gebäude des Bundesstrafgerichts befindet sich in der Viale Stefano Franscini an der Stelle der früheren Handelsschule, von welcher der zweigeschossige Haupttrakt erhalten blieb. Dieser war als neoklassizistischer Kopfbau errichtet worden und nimmt auch heute, nach seiner Renovation, dank seiner großen Eingangshalle seine Aufgabe als Haupteingang wahr.

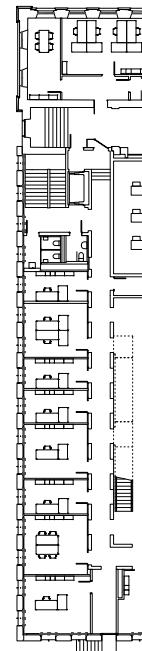
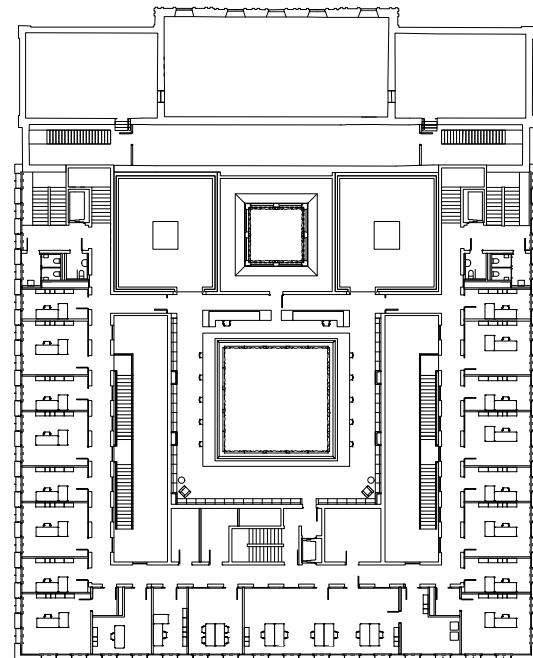
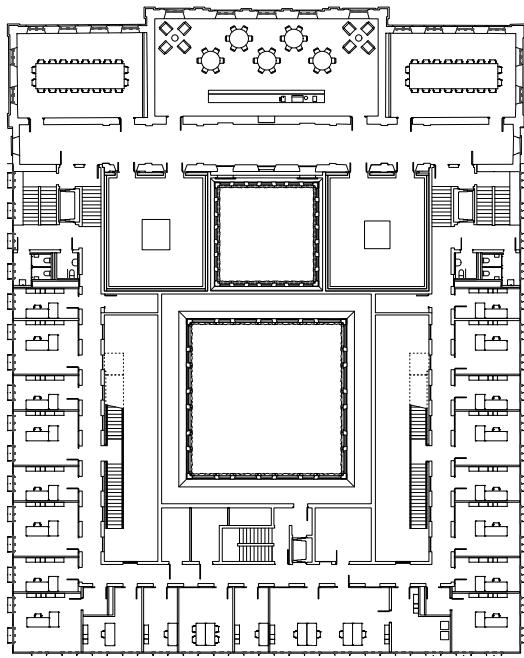
Hinter dem neu-alten Kopfbau des Bundesstrafgerichts ist ein neuer, dreigeschossiger Trakt aus weißem, glattem Sichtbeton entstanden. Er setzt die plastische Gestalt des neoklassizistischen Gebäudes in der leicht vorkragenden Stapelung der Geschosse und in den Proportionen und kannelierten Leibungen der Fensteröffnungen fort. Die

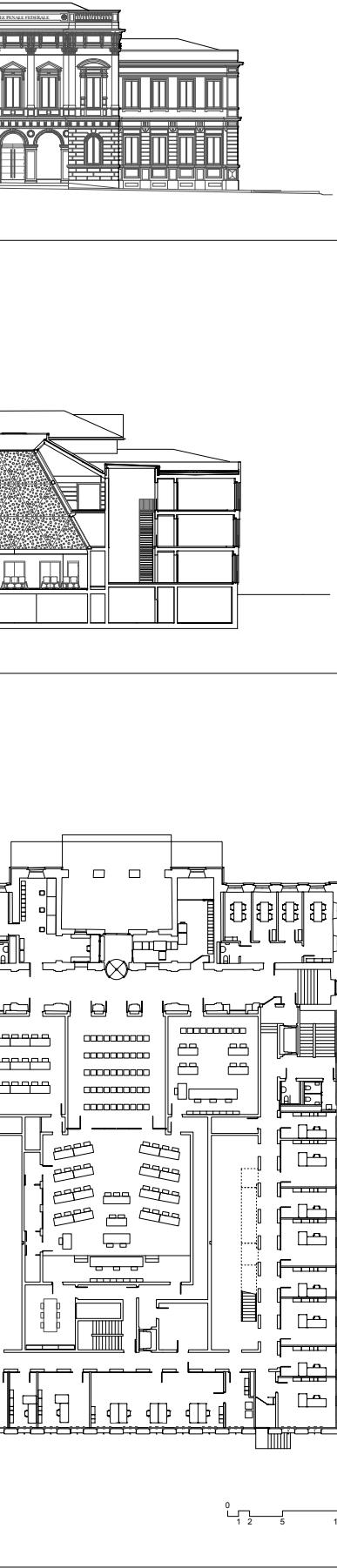


ÉLÉVATIONS (E, N) | ANSICHTEN (O, N)



COUPEs | SCHNITTE





FAÇADE NORD ET ENTRÉE PRINCIPALE | NORDFASSADE MIT HAUPEINGANG

Tonatiuh Ambrossetti © BBL

embrasures cannelées des ouvertures des fenêtres. La répétition de ce même perçement sur l'ensemble de la façade évoque, dès le premier regard, un bâtiment de bureaux.

Deux cours intérieures fournissent un éclairage supplémentaire à l'aile des bureaux, et constituent des points d'orientation au sein d'une structure dense.

C'est au cœur du bâtiment que se trouve le symbole de la nouvelle institution, c'est-à-dire la grande salle d'audience. En amont de celle-ci se trouve une petite salle pour les visiteurs, donnant à son tour sur la petite salle d'audience et la salle de presse.

Les salles d'audience du Tribunal pénal fédéral sont des espaces carrés surmontés chacun d'une coupole formée de pyramides tronquées, au sommet desquelles se trouvent des lanternes qui font pénétrer, en profondeur, la lumière zénithale. Les parois des coupoles ont reçu une riche ornementation plastique pouvant évoquer certains stucs baroques. En fait, ils sont formés d'un assemblage de panneaux triangulaires en béton préfabriqué qui, ensemble, constituent des coupoles structurellement porteuses.

Au-dessus de la grande salle d'audience, placé autour de sa coupole, se trouve la bibliothèque. Le bâtiment de tête abrite la cafeteria et des salles de réunions.

L'architecture et l'intérieur du tribunal pénal fédéral répondent à deux ordres d'idées: l'expression lisse du béton blanc et l'apparence sculpturale des salles d'audience. Toute la nouvelle construction a été conçue comme une „structure brute noble“. Elle a été exécutée en béton blanc raffiné avec des banches lisses et complétée par des fenêtres et portes en chêne fumé, des parquets en bois foncé, les sols en terrazzo de sable blanc finement poncés, et des garde-corps en laiton de couleur bronze.

gleichmäßigen Fassadenöffnungen verweisen auf die Nutzung als Bürogebäude.

Zwei Lichthöfe belichten im Innern die Bürotreträte und bilden Orientierungsorte im dichten Raumgefüge.

Im Kern des Gebäudes befindet sich der große Gerichtssaal. Ihm vorgelagert ist der kleinere Besuchersaal, der wiederum vom kleinen Gerichtssaal und vom Presseesaal flankiert wird.

Die Gerichtssäle sind im Grundriss quadratisch. Sie werden je von einer Kuppel in Form von Pyramiden überwölbt, deren Spitzen gekappt sind und mit Oberlichtern abschließen, so dass in die Tiefe des Raumes zentrales Licht einfällt. Die Kuppelschalen sind mit scheinbar barocken Stukkaturen plastisch ornamentiert, aus vorfabrizierten dreieckigen Betonpaneelen zusammengesetzt, die in ihrer Gesamtheit die tragfähigen Kuppen bilden.

Über dem großen Gerichtssaal, angeordnet um seine Kuppel, befindet sich die Bibliothek, während im Kopfbau Cafeteria und Sitzungszimmer liegen.

Die Architektur und die Innenwelt des Bundesstrafgerichts werden von zwei Leitmotiven durchzogen: die Glätte des weißen Sichtbetons und die plastische Ornamentierung der Gerichtssäle. Der gesamte Neubau ist als sogenannter Edelrohbau konzipiert, das heißt er wurde präzise in glattem, weißem Sichtbeton ausgeführt, ergänzt durch Fenster und Türen in Räuchereiche, dunklen Holzböden, feingeschliffenem Terrazzo, sowie Geländer aus bronzefarbenem Messing.

Maître de l'ouvrage Bauherr

Eidgenössisches Finanzdepartement EFD,
Bundesamt für Bauten und Logistik BBL,
Republik und Kanton Tessin,
Fellerstrasse 21, 3003 Bern,
Tel. +41 58 462 83 28, www.bbl.admin.ch

Architectes Architekten

CDI Bearth & Deplazes AG,
Durisch + Noll Architetti Sagl c/o Durisch + Noll,
Via San Gottardo 77, 6900 Massagno,
Tel. 0041 91 960 18 30, Fax. 0041 91 967 43 43,
www.durischnoll.ch, info@durischnoll.ch,
www.bearth-deplazes.ch, info@bearth-deplazes.ch

Collaborateurs Mitarbeiter

Valentin Bearth, Andrea Deplazes,
Pia Durisch, Daniel Ladner, Aldo Noll,

Chef de projet Projektleitung

Jan Meier, Elke Stauber

Ingénieurs civils Bauingenieur

- > Jürg Buchli, Haldenstein
- > Consortium Ingénieurs Ingenieurgemeinschaft Edy Toscano AG, Rivera
- Conzett Bronzini Gartmann AG, Chur

Collaborateurs Mitarbeiter

Samuele Cramer, Patrick Gartmann

Direction des travaux Bauleitung

Rolando Spadea e Marco Bondini Sagl, Lugano

Conception des éléments-coupoles préfabriqués Planung der vorgefertigten Kuppelemente aus Beton

Gramazio & Kohler GmbH, Zürich

Ingénieur sanitaire Sanitäringenieur

Amstein + Walther AG, Zürich

Ingénieur en chauffage, ventilation et climatisation Ingénieur für Heizung, Lüftung, Klimatechnik

Amstein + Walther AG, Zürich

Ingénieur en électricité Elektroingenieur

Erisel SA, Bellinzona

Autres intervenants Andere Teilnehmer

> Acoustique de la salle Saalakustik

Dr. Dorothea Baumann, Zürich

Lanfranchi Ingénierie Informatique

et Acoustique, Assens

Photos Fotos

Tonatiuh Ambrosetti

© Bundesamt für Bauten und Logistik BBL

Bibliographie Bibliographie

Architektur + Technik 01/2014, Archithese 01/2014, Casabella 05/2014, Hochparterre 05/2014, Domus Deutschland 05/2014, Baumeister 09/2015 und andere

Conception Projekt

2008

Réalisation Ausführung

2010 - 2013

Coordonnées topographiques**Topographische Koordinaten**

722.048, 116.615

Adresse de l'œuvre Adresse des Bauwerkes

Viale Stefano Francini 7, 6500 Bellinzona



GRANDE SALLE D'AUDIENCE | GROSSER GERICHTSSAAL



COUR INTÉRIEURE | LICHTHOF

CARACTÉRISTIQUES DATEN

> Surface du terrain <i>Grundstückfläche</i>	4'118 m ²	> Coût total (CFC 1-9) Fr. 41.400.000 <i>Gesamtkosten (BKP 1-9)</i>
> Surface bâtie <i>Überbaute Fläche</i>	2'060 m ²	> Bâtiment (CFC 2) Fr. 29.500.000 <i>Gebäude (BKP 2)</i>
> Surface brute (Surface de plancher) <i>Geschossfläche</i> (SIA 416 Geschossfläche)	9'580 m ²	> Volume selon SIA 416 36'850 m ³ (Bâtiment neuf) <i>Kubus nach SIA 416 (Neubau)</i>
		> Prix au m ³ (CFC 2) Fr. 800 <i>Kubikmeterpreis (BKP 2)</i>

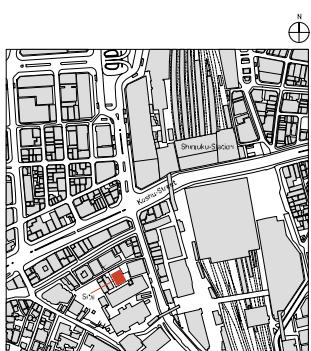
200-I

SHINJUKU RURIKO-IN BYAKURENGE-DO

J - SHINJUKU

DER BUDDHISTISCHE TEMPEL SHINJUKU
RURIKO-IN BYAKURENGE-DO

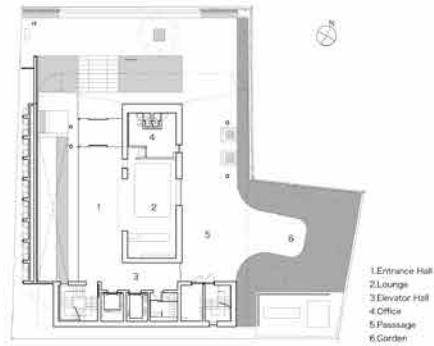
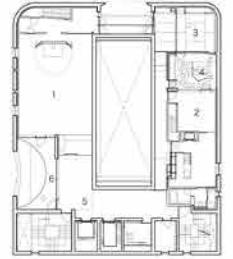
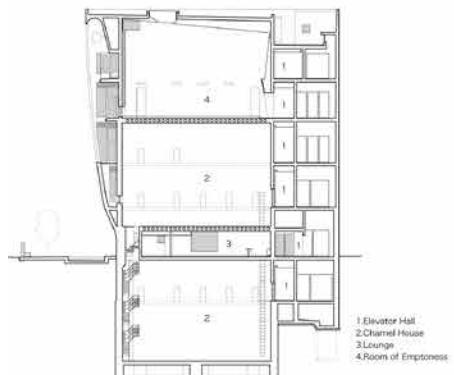
J - SHINJUKU



PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

Construit en béton blanc dans une forme qui s'élargit vers le haut, comme s'il recevait une bénédiction du ciel, ce bâtiment a été nommé Byakuren-do (White Lotus Hall) d'après la forme des boutons de lotus blancs qui entrent en floraison dans le paradis d'Amitabha. Ce temple se dresse au milieu du bruit et de l'agitation de la ville, comme une éclosion de fleurs dans la vallée tranquille d'un quartier très dense. La structure centrale étant un cimetière, elle est profondément enracinée dans le sol et s'élance vers le ciel en formant l'axe central de la construction entière. Les principales fonctions du temple sont placées sur cette structure comme si elles flottaient dans le ciel. L'espace le plus symbolique est le «Ku-no-ma» (la Chambre de la vacuité), placé au sommet et traversé par la lumière du

Dieses Bauwerk aus weißem Beton, das sich nach oben öffnet als erhielt es seine Segnung vom Himmel, wurde Byakuren-do (Halle des Weissen Lotus) genannt, denn es ähnelt den Knospen der Lotusblüte, die im Paradies des Amitabha aufblühen. Der Tempel erhebt sich inmitten der lauten und lebhaften Stadt, wie Blüten, die sich in einem zurückgezogenen stillen Tal mitten in einem dichtbebauten Quartier entfalten. Die zentrale Struktur besteht aus einem Friedhof, sie ist fest in der Erde verwurzelt und reckt sich gegen den Himmel - sie ist das Hauptelement des ganzen Baues. Die wichtigsten Funktionen des Tempels sind auf dieser Struktur untergebracht, so als schwebten sie im Himmel. Der symbolisch wichtigste Bereich ist der «Ku-no-ma», der «Raum der Leere». Er befindet sich ganz

1^{ER} ÉTAGE | 1. OBERGESCHOSS4^{ÈME} ÉTAGE | 4. OBERGESCHOSS5^{ÈME} ÉTAGE | 5. OBERGESCHOSS

COUPE LONGITUDINALE | LÄNGSSCHNITT



COUPE TRANSVERSALE | QUERSCHNITT

soleil entrant par l'ouverture circulaire. Cet espace est situé au centre de toutes les fonctions culturelles du temple, qui comprennent une salle de concert et un musée. Connecté à tout - tout en n'appartenant à nulle part - cet espace de concentration méditative reçoit symboliquement une bénédiction du ciel.

Un traitement de la lumière particulier

Dans le Ku-no-ma, le plafond présente une découpe circulaire dirigeant la lumière sur les murs à la manière d'un cadran solaire permettant de percevoir le mouvement du soleil et de la Nature.

Dans le Nyoiraido, une des chapelles et salle principale utilisée comme salle de concert, une ouverture verticale en forme de fente sur le mur ouest permet le passage de la lumière sur la statue du Bouddha Amithabha, particulièrement aux équinoxes de printemps et d'automne, durant lesquelles les Japonais ont coutume d'aller au temple honorer les tombes familiales.

La lumière solaire illumine alors entièrement son corps du côté ouest des pieds jusqu'à la tête.

L'ouest représente une orientation très importante dans le Bouddhisme, particulièrement dans la tradition Jodo Shinshu («Ecole véritable de la Terre pure»), où Jodo représente le Paradis de l'Ouest.

Ambiance sonore sur le thème de l'eau

Tout d'abord, les visiteurs doivent traverser un bassin d'eau peu profond sur un pont de pierre avant d'entrer dans le bâtiment. Une petite chute d'eau tombe dans le bassin en faisant un bruit très subtil, marquant ainsi symboliquement le passage du monde animé au monde du calme intérieur.

Puis dans le hall central, au-travers des parois vitrées, on découvre un vaste et majestueux mur d'eau silencieux.

A la base du grand espace vertical de l'escalier, la lumière ruisselle du ciel sur les courbes de béton blanc.

A mi-hauteur, un orifice permet d'entendre le son d'un petit jardin où se trouve placé un dispositif sonore appelé «Suienkikutsu». Ce dispositif créé par Taiko Shono, designer sonore, permet d'entendre dans le bâtiment les sons créés par un collecteur d'eau métallique, où les visiteurs peuvent également verser de l'eau pour prier. Il permet aussi de récolter et amplifier les sons des gouttes de pluie tombant sur le toit du bâtiment.

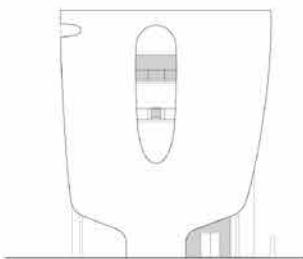
Pièce sonore de Pierre Mariétan

A la demande du prieur du temple, Pierre Mariétan s'est ainsi inspiré des sons de l'eau pour la création de sa pièce sonore «Entre terre et ciel» pour le Ku-no-ma, cet espace de méditation situé au sommet de

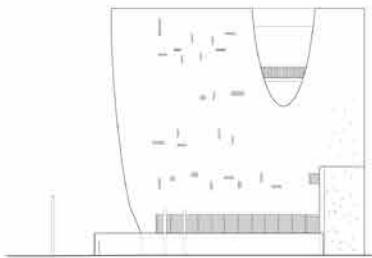
l'axe central du bâtiment, qui symbolise le concept du Ku (le vide). Ku signifie «le vide» et d'une certaine manière semblable à la notion de Mu «le rien». Cependant Ku implique une nuance de «être en lien avec les choses». Ma signifie «entre deux», pas seulement spatialement, mais aussi en termes de temps.

Pierre Mariétan

Compositeur suisse né à Monthey en 1935, diplômé de cor et direction d'orchestre, maître de chapelle polyphonie et grégorien, Pierre Mariétan concentre son travail sur la recherche dans le domaine de la qualification sonore de l'espace, la création de concepts de rumeur et de situation sonore et la reconnaissance de l'espace à l'oreille et la modélisation auditive. Il a composé plus de 200 œuvres faisant appel aux sources sonores les plus diverses et réalisé de nombreuses installations / dispositifs sonores temporaires et permanents. Il a collaboré avec de nombreux plasticiens et architectes dont Kiyoshi Sey Takeyama, rencontré en 1999 alors que j'enseignais avec lui à l'Ecole d'Architecture de Paris la Villette.
<http://architecturesuisse.ch/media/pierre-marietan-extraits>



FAÇADE NORD | NORDFASSADE



FAÇADE OUEST | WESTFASSADE

0m 10m 20m 30m



oben und wird vom Sonnenlicht aus einem kreisförmigen Oberlicht durchflutet. Dieser Raum bildet das Zentrum aller kultischen Funktionen des Tempels, zu denen auch ein Konzertsaal und ein Museum gehören. Mit allem verbunden, gehört dieses für meditative Konzentration bestimmte Raumgefüge zu nichts und bekommt symbolisch seine Segnung vom Himmel.

Eine besondere Behandlung des Lichts

Im Ku-no-ma befindet sich ein kreisförmiger Ausschnitt in der Decke, von dem aus das Licht auf die Mauern gelangt wie bei einer Sonnenuhr - man kann so den Weg der Sonne und der Natur wahrnehmen.

Im Nyaraido, einer der Kapellen, Hauptsaal, in der die Konzerte stattfinden, befindet sich in der Mauer auf der Westseite ein vertikaler Schlitz. Von hier beleuchtet das Sonnenlicht die Statue des Buddha Amithabha, besonders während der Tag-und-Nacht-Gleiche im Frühjahr und im Herbst, der Zeit, in der die Japaner gewöhnlich in den Tempel gehen, um die Gräber ihrer Familie zu ehren. Das Sonnenlicht erhellt seine ganze Statur von Westen her, von den Füßen bis zum Kopf.

Der Westen ist eine ganz besondere Richtung im Buddhismus, vor allem in der Jodo Shinshu-Tradition («Die wahre Schule der reinen Erde»), bei der Jodo das Paradies des Westens darstellt.

Akustische Stimmung zum Thema des Wassers

Als erstes geht der Besucher auf einer steinernen Brücke über ein flaches Wasserbecken und betritt dann das Gebäude. Ein kleiner Wasserfall fällt in das Becken, mit einem feinen Geräusch. Hier wird der Übergang von der belebten zur stillen inneren Welt dargestellt. In der zentralen Halle erblickt man, durch gläserne Wände, eine grosse majestätische geräuschlose Wasserwand.

An der Basis des grossen vertikalen Treppenraums erscheint das Licht, das vom Himmel auf die Kurven aus weissem Beton herabrieselt. Auf halber Höhe hört man durch eine Öffnung die Geräusche eines kleinen Gartens, in dem eine Geräuschquelle genannt «Suikinkutsu» aufgestellt ist. Diese Vorrichtung, die von dem Akustik-Designer Taiko Shono stammt, macht es möglich, im Gebäude die Geräusche aus einem metallenen Sammelgefäß zu vernehmen, in den die Besucher Wasser zum Gebet gießen können. Sie sammelt und verstärkt auch das Geräusch der Regentropfen vom Gebäudedach her.

Die Vertonung durch Pierre Mariétan

Auf Wunsch des Priesters des Tempels hat Pierre Marétan sich durch die Geräusche des Wassers zur Kreation seiner akustischen Komposition «Zwischen Erde und Himmel» für den Ku-no-ma, jenem Meditationsbereich ganz oben auf der zentralen Achse des Bauwerks, inspirieren lassen. Ku bedeutet

«das Leere» und ähnelt in gewisser Weise dem Mu «das Nichts». Bei Ku besteht aber eine Nuance des «Zusammenhangs mit dem Materiellen». «Ma» heißt «zwischen beiden», und das nicht nur räumlich, sondern auch in der Zeit.

Pierre Mariétan

Schweizer Komponist, geboren 1935 in Monthey. Diplom als Hornist und Dirigent und als Kirchenchorleiter für polyphone und gregorianische Musik. Pierre Mariétan konzentriert seine Forschungsarbeit auf den Bereich der akustischen Qualifizierung von Raumgebilden. Er wirkt als Konzeptentwickler für die Definition von Hintergrundgeräuschen und akustische Situationen. Er ist Verfasser von Forschungsarbeiten über räumliche Orientierung durch das Ohr und für akustische Modelldarstellung. Pierre Mariétan komponierte über 200 Werke, die die verschiedensten Schallquellen benutzen, und realisierte zahlreiche provisorische und permanente akustische Installationen. Zusammenarbeit mit vielen Bildhauern und Architekten, so Kiyoshi Sey Takeyama, mit dem er zum ersten Male 1999 zusammentraf, in der Zeit, als ich zusammen mit ihm an der Ecole d'Architecture Paris La Villette unterrichtete.

<http://architecturesuisse.ch/media/mp3/06-jardins-suspendus-i-2-3.mp3>

Maître de l'ouvrage Bauherr

Ryumyo Ohora
 Prêtre responsable du temple
Für den Tempel verantwortlicher Priester
 Muryōju-sai Komyō-ji
www.komyoji.com

Architecte Architekt

AMORPHE Takeyama & Associates
 6F 215 Okura-cho, Nakagyo-ku,
 Kyoto 604 - 0861, Japan
 Tel. +81 (0)75 256 9600, info.amorphe.jp
www.amorphe.jp

Ingénieur civil Bauingenieur

Norihiko Imagawa + TIS & Partners
 Takii Tokyo Bldg.8F, 1- 6 -1 Kanda-Jinbo-cho,
 Chiyoda-ku, Tokyo 101-0051, Japan
 Tel. +81 (0)3 5217 2611, www.tis-partners.co.jp

Entreprise Unternehmen

Takenaka Corporation
 1-13-4 Hommachi, Chuo-ku,
 Osaka 541-0053, Japan
 Tel. +81 (0)6 6252 1201, www.takenaka.co.jp

Ingénierie Engineering

Structure porteuse en béton renforcé.
 Façades en béton blanc.
Tragstruktur aus verstärktem Beton.
Fassaden in weißem Beton.

Fresques «Fusuma» des salles**de cérémonie du thé****Ausführung der Fresken „Fusuma“****der Tee-Zeremonie-Säle**

Fuyuko Matsui
www.matsufuyuko.com

Peintures tombales Grabmalereien

Yukie Shoji, Tokyo et Akita

Fresque de la première chapelle**Wandmalereien der ersten Kapelle**

«Illustration de l'histoire du Paradis du Bouddha Amithaba». Dimensions 895x570 cm - réplique de l'une des fameuses grottes peintes Magao no 220 datant de la Dynastie des Tang (618-704 A.D), découverte au 20e siècle, dans la région de Dunhuang en Chine.
„Darstellung der Geschichte des Paradieses des Buddha Amithaba“. Abmessungen 895 x 570 cm - Replik einer der berühmten ausgemalten Grotten Magano Nr 220 aus der Tang-Dynastie (618-704 v. Chr.), die im 20. Jhd. in der Region Dunhuang in China entdeckt wurde.

Sculptures bouddhistes Buddhistische Skulpturen

Ju-Un Tomita, J - Kyoto,
www.kyobutugu.co.jp

Son du bâtiment Vertonung des Gebäudes

Taiko Shino, J - Tokyo

Collaboration artistique**Künstlerische Zusammenarbeit**

Pierre Mariétan, Paris

Photos Fotos

Yoshio Shiratori

Conception Projekt

2011-2012

Réalisation Ausführung

2012-2014

Adresse de l'œuvre Adresse des Bauwerks

2 - 4 - 3 Yoyogi, Shibuya-ku, Tokyo 151-0053, Japan
 Tel. +81(0)3 5333 0007

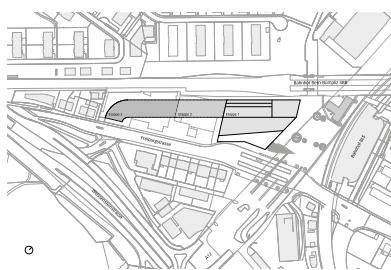
**CARACTÉRISTIQUES DATEN**

- > Surface du terrain 962.40 m²
Grundstückfläche
- > Surface bâtie 528.00 m²
Überbaute Fläche
- > Surface utile Nutzfläche 2294.52 m²
- > Coût total Gesamtkosten 1.31 milliard JPY

ZENTRUM EUROPAPLATZ, HAUS DER RELIGIONEN

BERN (BE)

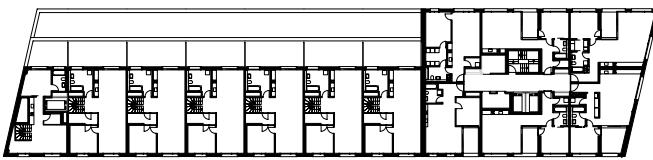
CENTRE MULTIFONCTIONNEL EUROPAPLATZ,
MAISON DES RELIGIONS
BERNE (BE)



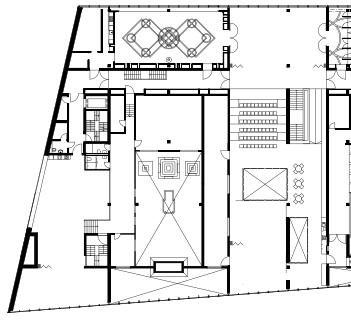
PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

Partie intégrante du centre multifonctionnel Europaplatz à Berne conçu par le bureau Bauart en collaboration avec Urbanoffice, la Maison des Religions a ouvert officiellement ses portes en décembre 2014. Après un intense processus de planification, l'édifice se présente sous la forme d'un ensemble riche de multiples fonctions - espaces de cultes, espaces commerciaux, bureaux et logements - concentrés dans un volume compact et emblématique de la densification urbaine à proximité de la gare régionale de Berne-Ausserholligen. Il en résulte un nouveau repère urbain qui œuvre à la fois comme détonateur de nouveaux espaces publics extérieurs et comme microcosme de nouveaux échanges entre une grande diversité d'usagers.

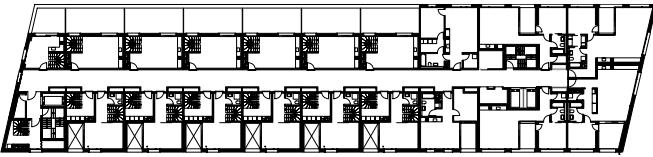
Alles unter einem Dach - Wohnen, Arbeiten, Einkaufen, Kultur und Religion erfahren. Das Zentrum Europaplatz liegt in der Schnittstelle zwischen dem Stadtkörper von Bern und den westlich gelegenen Vororten Bümpliz und Bethlehem. Das Gebäude steht auch als Sinnbild für unterschiedliche Welten, die aufeinander treffen – hier die altehrwürdige Hauptstadt, dort die Vororte mit einem hohen Anteil an Menschen aus anderen Kulturreihen. Am Europaplatz ist ein multifunktionales Gebäude mit unterschiedlichen Nutzungen entstanden, welche vertikal aufeinandergestapelt sind. Neben den 88 zeitgemässen Wohnungen befinden sich im Gebäude flexibel einteilbare Verwaltungsflächen, diverse Einkaufsmöglichkeiten, Gastronomiebetriebe sowie – im Herzen des Gebäudes – das Haus der



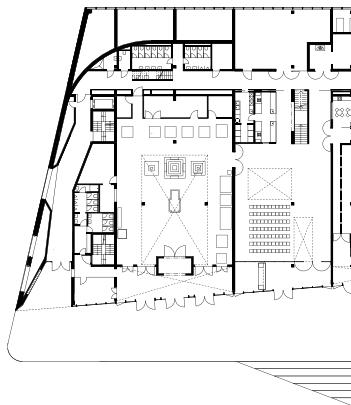
NIVEAU +8 | 8. OBERGESCHOSS



NIVEAU +2 MAISON DES RELIGIONS | 2. OBERGESCHOSS



NIVEAU +7 | 7. OBERGESCHOSS



NIVEAU +1 MAISON DES RELIGIONS | 1. OBERGESCHOSS

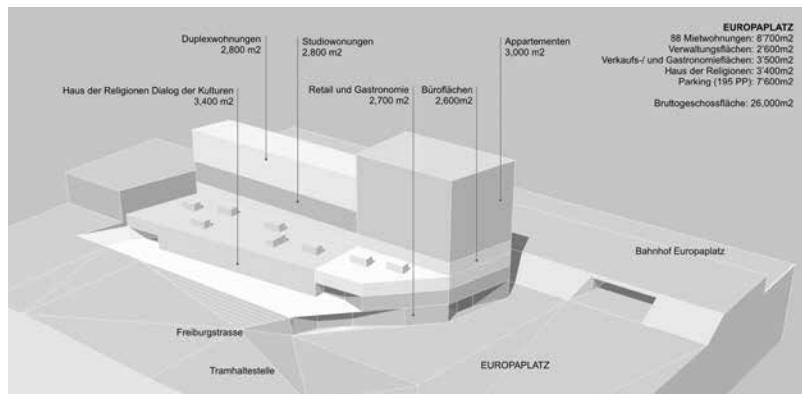


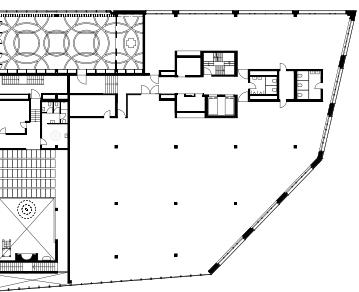
SCHÉMA DES DIFFÉRENTES AFFECTATIONS | SCHEMA DER UNTERSCHIEDLICHEN NUTZUNGEN



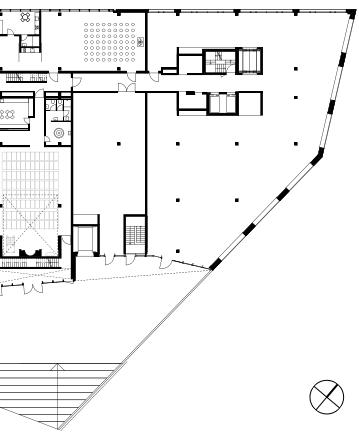
LE SOCLE VITRÉ DU BÂTIMENT ABRITE LA MAISON DES RELIGIONS. IL S'AGIT D'UNE «MAISON OUVERTE» QUI DONNE ACCÈS À TOUS LES INTÉRESSÉS. EN MÊME TEMPS ELLE LES ABRITE EN LES PROTÉGEANT DES REGARDS PAR TROP INDISCRETS | IM GLÄSERNEN SOCKELBAU DES GEBÄUDES BEFINDET SICH DAS HAUS DER RELIGIONEN. ES IST EIN OFFENES HAUS, IN DAS DIE GEMEINSCHAFTEN ALLE INTERESSIERTEN EINLADEN - GLEICHZEITIG BIETET ES IHMEN SCHUTZ VOR ALLZU NEUGIERIGEN BLICKEN



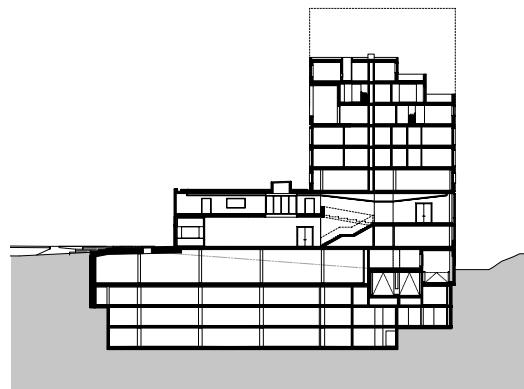
UN QUARTIER RACCORDÉ AU RÉSEAU FERROVIAIRE, PENDANT LONGTEMPS COUPÉ DU MEILLEUR DES ATOUTS À NOS JOURS | SIEDLUNG MIT BAHANSCHLUSS : DE LANGE ZEIT EIN NACHTEIL - HEUTE DER WICHTIGSTE AKTIVPOSTEN DES ORTS



HAUS DER RELIGIONEN



HAUS DER RELIGIONEN



0 10 20

COUPE TRANSVERSALE | QUERSCHNITT

La Maison des Religions occupe plus spécifiquement deux niveaux s'exprimant sous la forme d'un socle entièrement vitré et enrichie d'une sérigraphie dont le motif est inspiré de l'imbrication des différents symboles religieux. Ce lieu unique abrite huit communautés religieuses réunies sous un même toit, dont cinq disposent ainsi désormais d'un lieu de culte. Un temple hindou, une mosquée, une chapelle chrétienne, un temple bouddhiste et une salle de prière pour les alévis y ont été aménagés. Un espace commun a également été aménagé au cœur de l'édifice, afin de favoriser le dialogue interculturel et les rencontres entre les représentants de ces différentes communautés religieuses. La Maison des Religions exprime une typologie architecturale nouvelle qui se présente à la fois ouverte et privative. Vue de l'intérieur, la maison est complètement transparente et entièrement connectée à l'espace urbain. Le degré d'intimité peut être réglé par les groupes religieux eux-mêmes. A son extérieur, la maison dégage une multitude d'aspects visuels qui expriment la variété de ses utilisations - l'observateur devient curieux. La Maison des Religions est recouverte, sur les deux côtés, d'une façade en verre. Le verre ainsi que les symboles abstraits qui y sont imprimés créent des liens, tout comme le fait l'espace de dialogue. La réalisation de ce centre multifonctionnel a déclenché le développement d'autres projets urbanistiques à proximité.

Religionen-Dialog der Kulturen. 8 Weltreligionen werden in Zukunft hier zusammen leben und beten. 5 Religionsgruppen besitzen einen privaten Gebetsbereich. Das alles verbindende Element ist dabei der multifunktional nutzbare Dialogbereich, wo sich die Menschen unterschiedlichster Kulturen treffen, diskutieren und zusammen feiern können. Der Dialogbereich dient auch als öffentliche Plattform für Fragen rund um religiöse Themen. Das Haus der Religionen verkörpert eine neue architektonische Typologie, welche einen privaten und gleichzeitig offenen Charakter aufweist. Von innen ist das Haus komplett transparent und damit vollständig vernetzt mit der Stadt. Der Grad der Privatisierung kann von den Religionsgruppen gesteuert werden. Von aussen verspricht das Haus eine spannende Vielschichtigkeit, die der inneren Nutzung gerecht wird und neugierig macht. Das Haus der Religionen ist auf beiden Seiten mit einer Glasfassade überspannt. Das Glas sowie die aufgebrachte abstrakte Symbolik dienen ähnlich wie der Dialogbereich als verbindende Elemente. Es entsteht eine Einheit in der Vielfalt. Die Glasfassade verändert sich je nach Wetter- und Lichtverhältnissen und repräsentiert die Vielschichtigkeit und das Leben hinter den Fassaden. Mit dem Haus der Religionen entsteht ein weltweit einzigartiger Ort des Gesprächs und der Begegnung zwischen verschiedenen Bevölkerungsgruppen und religiösen Gemeinschaften.



ONSIDÉRÉ COMME UN DÉSAVANTAGE, C'EST
ER EUROPAPLATZ IST BESTENS ERSCHLOSSEN.

Maître de l'ouvrage Bauherr

Halter AG, Entwicklungen
Hardturmstrasse 134, 8005 Zürich
entwicklungen@halter.ch

Architectes Architekten

- > Bauart Architekten und Planer AG
W. Frei, R. Graf, S. Graf, P.C. Jakob,
E. Rey, Y. Ringeisen, M. Ryter
Bern - Neuchâtel - Zürich, www.bauart.ch
- > Urbanoffice Architects
Tolstraat 129 Unit A2.16, NL, 1074 VJ Amsterdam
www.urbanoffice.eu

Collaborateurs Mitarbeiter

- > Direction générale du projet
Verantwortliche Architekten
Stefan Graf (Bauart), Madir Shah (Urbanoffice)
- > Collaborateurs Mitarbeiter
Peter Badner, Stefan Graf (verantwortlicher Architekt Bauart), Claudia Hitschke, Daniel Kobel, Michael Koller, Anton Matti, Regula Moser, Yves Pfeiffer, Bruno Ryf, Marco Ryter, Madir Shah (verantwortlicher Architekt Urbanoffice)

Ingénieurs civils Bauingenieur

Smt AG Ingenieure + Planer
Staufferstrasse 4, 3006 Bern

Direction des travaux Bauleitung

Halter AG | Gesamtleistungen
Europaplatz 1a, 3008 Bern
Tel. +41 31 925 91 91, gesamtleistungen@halter.ch

Ingénieur en chauffage, ventilation et climatisation

Heizungs-, Lüftungs-, Klimatisierungingenieur
Amstein + Walthert, Bern
Carnotech, Zofingen

Ingénieur en électricité Elektroingenieur

Piazza Beratende Ingenieure, Ittigen

Architecte paysagiste Landschaftsarchitekt
Extra Landschaftsarchitekten, Bern

Autres intervenants Andere Teilnehmer

- > Physique du bâtiment / acoustique
Bauphysik / Akustik
Gartenmann Engineering, Bern
- > Ingénieur protection incendie Brandschutz
Wälchli Architekten, Bern
- > Ingénieurs façades **Ingenieur Fassade**
Hauptgebäude Ediltechnica, Schönbühl
- > Façade verre socle **Glasfassade Sockel**
MLG Metall und Planung, Bern
- > Géologue Geologie Sieber Cassina + Partner, Bern
- > Planification du trafic Verkehrsplaner
Kontextplan, Bern
- > Planification façade Maison des Religions
- > Gestaltung Fassaden Haus der Religionen
Nika Spalinger, Zürich
- > Réalisation espaces de prières de la Maison des Religions Ausführung Gebetsräume Haus der Religionen:
 - > Dergâh, Alevites, Chrétiens Dergâh Aleviten und Kirchenraum Christen
Architekturbüro Patrick Thurston, Bern
 - > Temple bouddhiste **Buddhistisches Zentrum**
Architektur-Atelier Edgar Bertschi, Solothurn
 - > Temple Hindou **Hinduistischer Tempel**
Fuchs + Guggisberg Architekten, Bern
 - > Mosquée Moschee Muslimischer Verein, Bern

Photos Fotos

José Hevia Blach, E - Barcelona

Bibliographie Bibliographie

Hevia Blach J., Sauer M., Schläppi C., Solt J., „Zentrum Europaplatz. Die Verwandlung eines Unortes“. TEC21, Sonderheft 44/2015. Herzog A., „Über Kreuz beten“. Hochparterre 3/15, 12-18. Gattlen N., „Nur der Himmel ist grenzenlos“. Geo, 05.05.2006, 1-30. Caviezel N., „Haus der Religionen“. werk, bauen+wohnen, Sacred Architecture, 9/2005, 64 - 65.

Conception Projekt

2002 - 2014

Réalisation Ausführung

2012 - 2014

Coordonnées topographiques

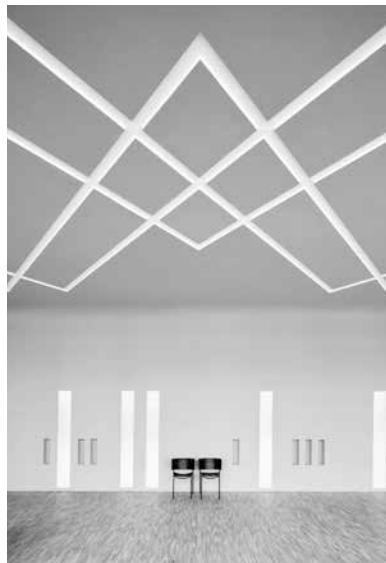
Topographische Koordinaten
46.943584, 7.406522

Adresse de l'œuvre Adresse des Bauwerkes

Europaplatz 1, 3008 Bern



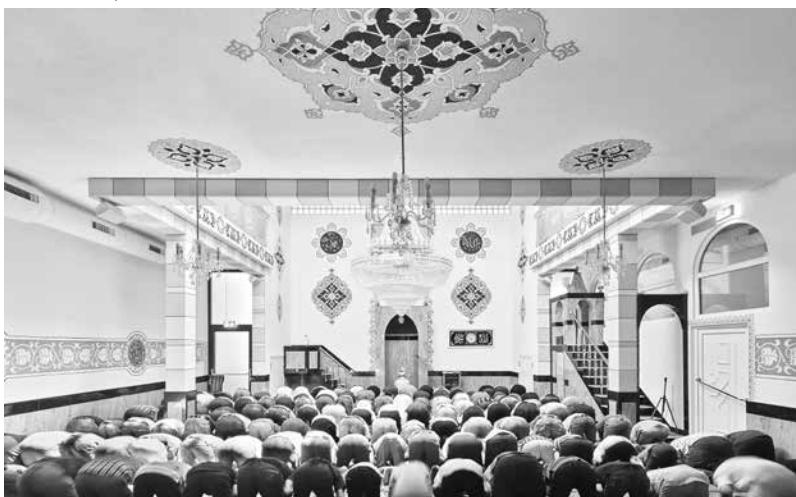
CHAPELLE CHRÉTIENNE | KIRCHENRAUM - CHRISTEN



SALLE DE PRIÈRES ALÉVIES | DERGÂH ALEVİTEN



TEMPLE HINDOU | HINDUISTISCHER TEMPEL



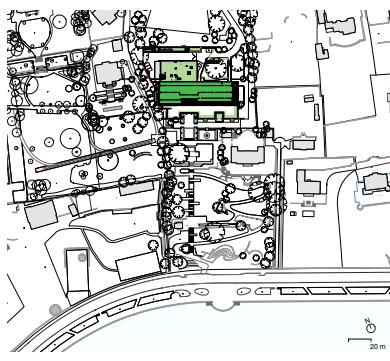
MOSQUÉE | MOSCHEE MUSLIME

CARACTÉRISTIQUES DATEN

> Surface du terrain Grundstückfläche	5'048 m ²	Restauration et commerces Verkaufs-/und Gastronomieflächen	3'500 m ²
> Surface bâtie Überbaute Fläche	88 appartements en location 88 Mietwohnungen	Maison des Religions Haus der Religionen	3'400 m ²
	Surfaces administratives Verwaltungsflächen	Parkflächen Parking (195 PP)	7'600 m ²
	2'600 m ²	> Surface brute Geschossfläche	26'000 m ²
		> Coût total (CFC 1-9) Gesamtkosten (BKP 1-9)	Fr. 75 Mio

AGRANDISSEMENT DU MUSÉE OLYMPIQUE LAUSANNE (VD)

ERWEITERUNG DES OLYMPISCHEN MUSEUMS
LAUSANNE (VD)



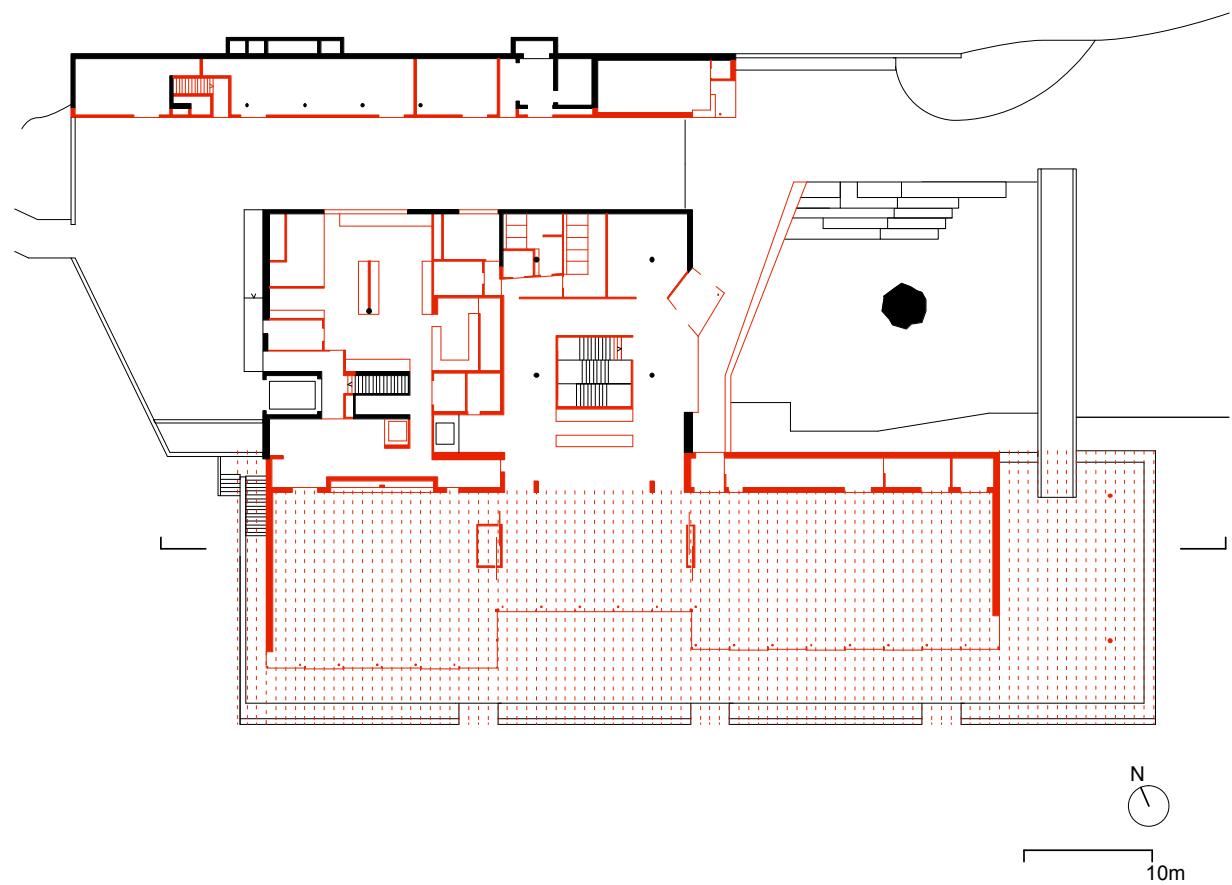
PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

Le Comité International Olympique projetait diverses transformations dans son musée d'Ouchy, construit par Pedro Ramirez Vazquez en 1993. Le programme prévoyait, outre les aménagements exigés par une nouvelle muséographie, de repenser entièrement le dernier niveau, notamment de convertir la vaste terrasse en un espace couvert et modulable afin qu'il puisse accueillir de grandes réceptions. Pour ce faire, un concours sur invitation a été organisé.

Le projet lauréat clarifie les circulations, modifie l'emplacement respectif du shop et de la réception, revoit la cuisine et l'entrée nord du dernier étage. La pièce maîtresse de l'intervention est sans conteste la couverture, directement inspirée du pavillon

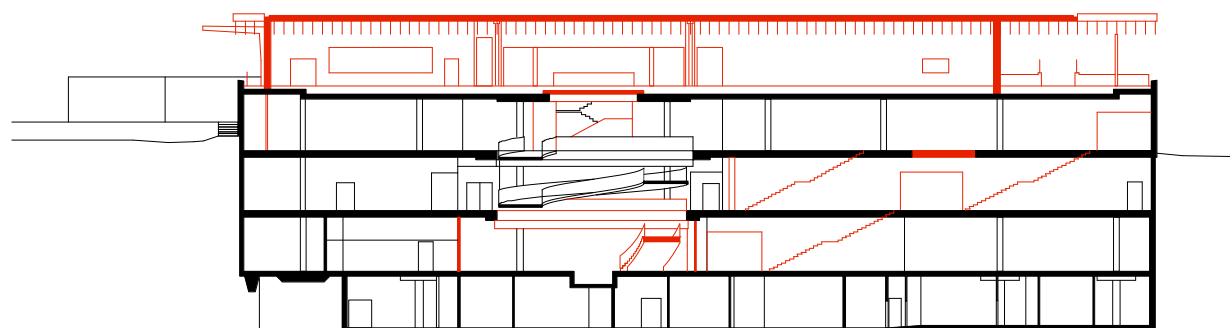
Das Internationale Olympische Komitee plante verschiedene Umbauten des von Pedro Ramirez Vasquez 1993 erbauten Olympischen Museums in Lausanne-Ouchy. Das Programm sah nicht nur die durch eine neue Museographie erforderlichen Anpassungen vor, sondern eine vollständige Neuorganisation des obersten Geschosses. Die grosse Terrasse sollte zu einem überdeckten und modulierbaren Raumgefüge umgestaltet werden, um grosse Empfänge organisieren zu können. Ein Wettbewerb unter eingeladenen Büros wurde ausgeschrieben.

Der preisgekrönte Entwurf vereinfacht die Bewegungsabläufe, verlegt den Shop und den Empfangsbereich und organisiert die Küchen und die nördliche Eingangszone neu.



PLAN ENTRÉE NORD | OBERES EINGANGSGESCHOSS

COUPE | SCHNITT

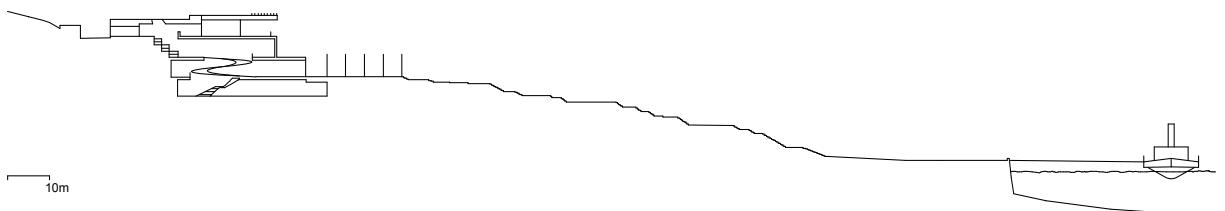




nordique de Sverre Fehn à la Biennale de Venise (1958-1962). Celle-ci consiste en un solivage de lames précontraintes de béton fibré à ultra haute performance (BFUHP), de 100 x 8 cm, surmonté d'une grille de poutrelles entre lesquelles sont ménagées des fentes laissant la lumière pénétrer profondément. Des colonnes d'acier reprennent ponctuellement les charges. Cette adjonction, qui littéralement termine l'édi-
fice, est vitrée côté lac. Elle confère à ce bâtiment, auquel le marbre de Tassos donne déjà une blancheur méditerranéenne, quelque chose d'une pergola pour le moins adaptée à sa situation dans un parc.

Nadja Maillard

Das dominierende Element ist zweifellos die Überdachung. Sie ist inspiriert durch den nordischen Pavillon von Sverre Fehn bei der Biennale von Venedig (1958-1962). Diese besteht aus einer Trägerlage aus vorgespanntem ultrahochfestem Faserbeton (UHFB) mit einem Querschnitt von 100x8 cm und einer darüberliegenden weiteren Balkenlage, durch deren schlitzförmige Zwischenräume das Licht tief in den Raum eindringt. Stahlstützen tragen punktförmig die Lasten. Dieser Anbau, ein markanter Abschluss des Gebäudes, ist zum See hin verglast. Er gibt dem Bauwerk mit seiner vom Marmor aus Tassos geprägten mediterranen Note das Erscheinungsbild einer Pergola, wie sie besser nicht in diese Parklandschaft passen würde.



COUPE SUR LE TERRAIN JUSQU'AU LAC | SCHNITT DURCH DAS TERRAIN BIS ZUM SEE

Maître de l'ouvrage Bauherr
 Comité international olympique
 Château de Vidy, 1007 Lausanne,
 Thierry Trbolet, Responsable
 du Service des bâtiments, Tel. 021 621 6301

Architectes Architekten
 Brauen Wälchli Architectes,
 en association avec Tekhne SA,
 Rue de Bourg 25, 1003 Lausanne,
 Tel. 021 313 21 21, Fax. 021 313 21 20,
www.brauenwaelchli.com,
mail@brauenwaelchli.com

Collaborateurs Mitarbeiter
 B-W-A Doris Wälchli, Ueli Brauen, Patrizio Longo,
 Lucie Murisier, Eoin McCarthy, Maria Duda
 TK: Jean-Daniel Beuchat, Yvan Conti, Lene Heller,
 Jean-Noël Missonnier

Ingénieurs civils Bauingenieur
 Muttoni & Fernandez Ingénieurs SA
 Rte du Bois 17, 1024 Ecublens, Tel. 021 802 28 20

Collaborateurs du bureau d'ingénieurs civils
Mitarbeiter des Bauingenieurbüros
 Aurelio Muttoni, Miguel Fernandez Ruiz,
 Laura Parra Camargo

Direction des travaux Bauleitung
 Tekhne SA

Préfabrication poutres en béton BFUHP
 et mise en œuvre *Vorfabrizierte Elemente aus hochfestem Beton, Herstellung und Montage*
 MFP Préfabrication SA et Dénériaz SA

Construction métallique Stahlbau
 Stephan SA

Ingénieur sanitaire, ventilation et climatisation
Sanitäringenieur - Heizungs-, Lüftungs-, Klimaingenieur
 AZ Ingénieurs Lausanne SA, Lausanne

Ingénieur en électricité Elektroingenieur
 Betelec SA, Lausanne

Architecte paysagiste Landschaftsarchitekt
 L'Atelier du Paysage,
 Jean-Yves Le Baron Sàrl, Lausanne

Autres intervenants Andere Teilnehmer
 Eclairagiste Beleuchtung
 Dufour François, Carré Mambô, Vevey

Photos Fotos
 Marc Schellenberg, collaborateur de
 Brauen Wälchli Architectes Mitarbeiter
 Architekturbüro Brauen und Wälchli

Bibliographie Bibliographie
 DETAIL, 25.06.2015
 Hochparterre, 03_14
 TEC21, n° 47, 21.11.14
 Betonbau in der Schweiz, 02_2014

Conception Projekt
 2011

Réalisation Ausführung
 2012 - 2013

Adresse de l'œuvre Adresse des Bauwerkes
 Quai d'Ouchy 1, 1000 Lausanne



200-I



a SCHWEIZER ARCHITEKTUR
 ARCHITECTURE SUISSE
 ARQUITETURA SVIZZERA

2016

CARACTÉRISTIQUES DATEN

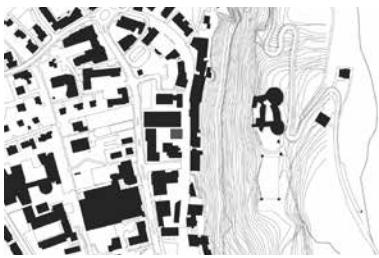
> Volume selon SIA 116	Kubus nach SIA 116	37'340 m ³
> Prix au m ³ (CFC 2)	Kubikmeterpreis (BKP 2)	Fr. 366

INT

HILTI ART FOUNDATION / HUBER UHREN SCHMUCK

FL - VADUZ

HILTI ART FOUNDATION / HUBER MONTRES BIJOUX
FL - VADUZ



PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

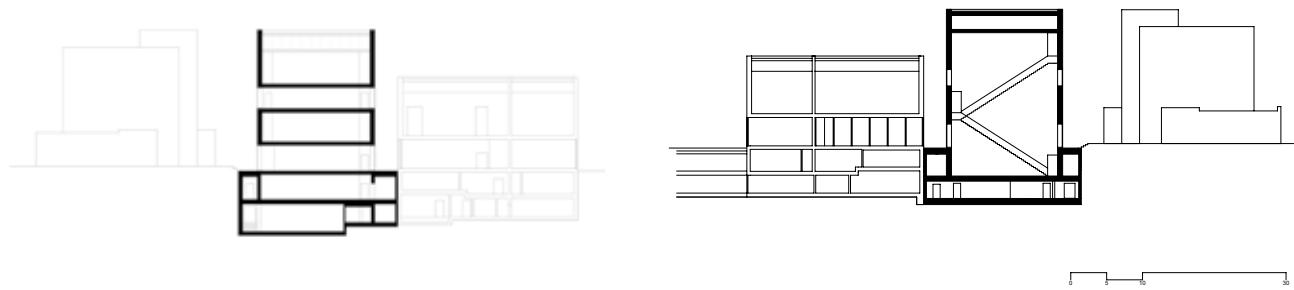
La Fondation Hilti Art souhaitait rendre ses importantes collections plus visibles au public. De la volonté de créer des synergies avec le musée des beaux arts (Kunstmuseum) du Liechtenstein à Vaduz est née l'idée de chercher un emplacement à proximité immédiate. Ainsi on a pu développer, sur la parcelle voisine, un projet commun pour l'art et l'artisanat d'art avec le commerce implanté de longue date Huber Uhren Schmuck.

Le nouveau bâtiment se dresse librement dans le tissu urbain serré de Vaduz; sa composition témoigne d'une relation avec le Kunstmuseum. La lisibilité de la structure urbaine se trouve renforcée tout en maintenant sa perméabilité. Les utilisations du complexe alternent sur les cinq niveaux, et son accès totalement indépendant a permis

Die Hilti Art Foundation beabsichtigte, ihre eindrücklichen Sammlungsbestände vermehrter Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Aus dem Willen, Synergien mit dem Kunstmuseum Liechtenstein in Vaduz zu nutzen, entstand der Wunsch nach direkter Nähe. Zusammen mit dem Traditionsgeschäft Huber Uhren Schmuck ergab sich auf der benachbarten Parzelle die Möglichkeit eines gemeinsamen Projekts für Kunst und Kunsthandwerk.

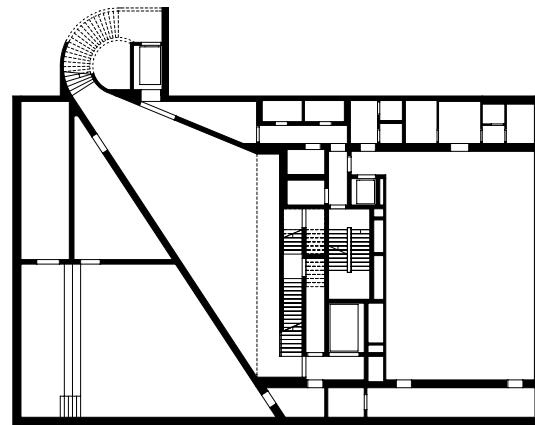
Der Neubau steht frei im dichten Vaduzer Ortskerngefüge und in einer kompositorischen Beziehung zum Kunstmuseum. Die Lesbarkeit der Stadtstruktur wird gestärkt, die Permeabilität des Gefüges weiterhin gewährleistet. Mit einer über fünf Geschosse alternierenden Verteilung der Nutzungen

200-I

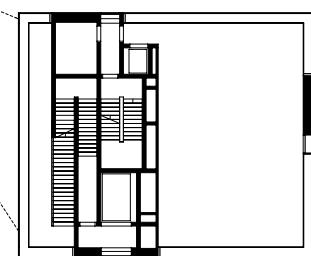
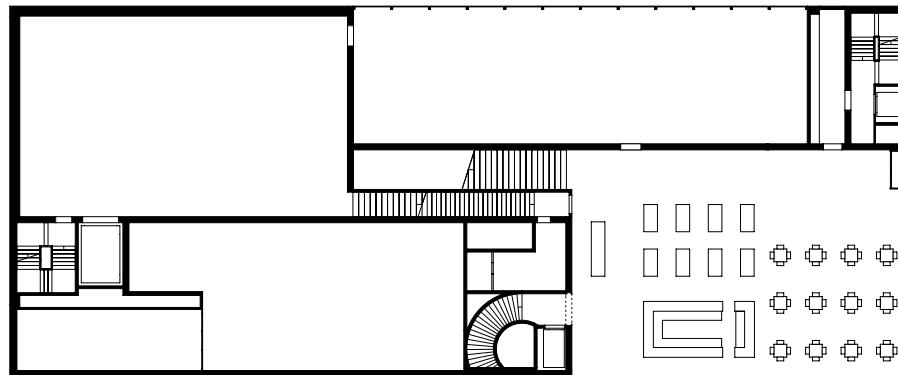


COUPES | SCHNITTE

2016



SOUS-SOL | UNTERGESCHOSS



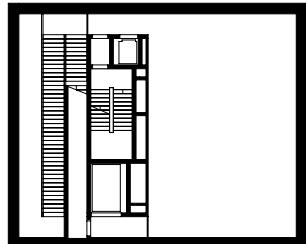
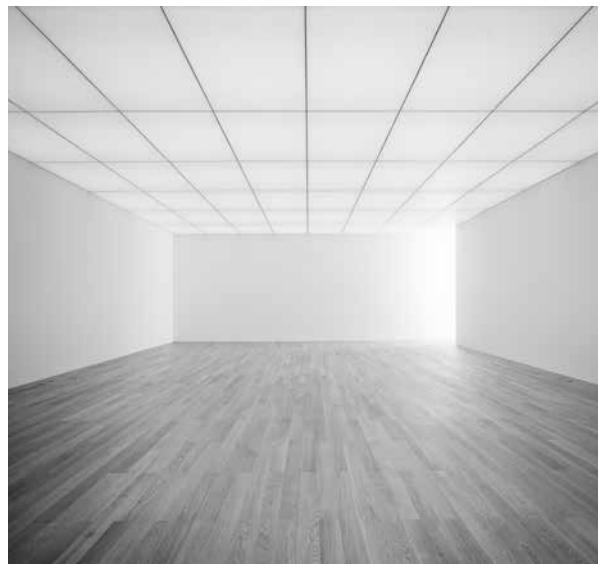
REZ-DE-CHAUSSEE | ERDGESCHOSS

de répondre d'une manière optimale aux exigences fonctionnelles et organisatoires du programme. Ainsi on accède à la Hilti Art Foundation par le foyer du musée des beaux arts, ou encore par une liaison souterraine avec le magasin de montres et bijoux directement par le rez-de-chaussée. La disposition et la typologie des locaux permettent de créer la différenciation voulue entre les zones d'accès et l'exposition de la Hilti Art Foundation. La cage d'escalier monumentale, traversée par la lumière du jour, est à la fois liaison et séparation. De par leur géométrie, leurs formes et leurs matérialisations, les locaux d'exposition deviennent des espaces idéals pour la présentation d'art; l'escalier est un événement architectural en soi.

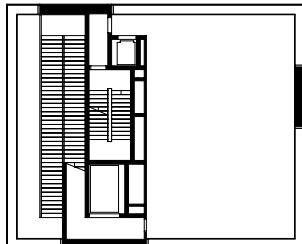
Le traitement de la façade reflète vers l'extérieur l'idée de la superposition des utilisations par l'alternance des bandeaux vitrés et pleins. La parenté entre le musée et le nouveau bâtiment matérialisée par la construction et les matériaux de la façade démontrent une similitude des contenus, tandis que la coloration contrastante exprime à la fois leur indépendance et un voisinage respectueux.

und ihrer völlig unabhängigen Erschließung konnten die spezifischen funktionalen und organisatorischen Anforderungen optimal erfüllt werden. Der Zugang zur Hilti Art Foundation erfolgt über das Foyer des Kunstmuseums, sowie durch eine unterirdische Verbindung zum Uhren- und Schmuckgeschäft direkt über das Erdgeschoss. Durch die Anordnung und Typologie der Räume wird eine bewusste Autonomie zwischen Erschließung und Ausstellung der Hilti Art Foundation erreicht. Der monumentale lichtdurchflutete Treppenraum verbindet und trennt zugleich. Die Ausstellungsräume werden durch ihre Geometrie, Form und Materialbeschaffenheit zu idealen Räumen für die Präsentation von Kunst, der Treppenraum zu einem architektonischen Erlebnis.

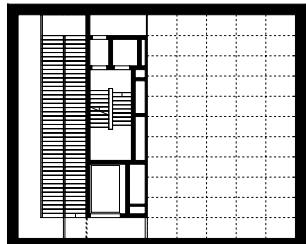
Die Fassadengestalt bildet die Idee der Schichtung der Nutzungen durch abwechselnde Fenster- beziehungsweise Wandbänder nach aussen hin ab. Die Verwandtschaft von Kunstmuseum und Neubau in Fassadenkonstruktion und -material gibt einen Hinweis auf die inhaltliche Verbindung, wobei die gegensätzliche Farbgebung von selbstbewusster Eigenständigkeit und respektvollem Nebeneinander zeugt.



ÉTAGE 1 | OBERGESCHOSS 1



ÉTAGE 2 | OBERGESCHOSS 2



ÉTAGE 3 | OBERGESCHOSS 3

Maître de l'ouvrage Bauherr

MHT AG und Norman Huber

Architecte Architekt

Morger Partner Architekten AG
 (Architektur by Morger + Dettli Architekten AG)
 Spitalstrasse 8, 4056 Basel, Tel. 061 377 77 10,
www.morgerpartner.ch, info@morgerpartner.ch

Collaborateurs Mitarbeiter

Sylvio Hoffmann (Chef de projet Projectleiter),
 Anna Böll, Laura Ehme

Ingénieurs civils Bauingenieur

ARGE Dr. Schwartz Consulting AG /
 Wenaweser + Partner Bauingenieure AG
 Industriestrasse 31, 6300 Zug,
 Tel. 041 727 50 10, Schmedgässle 2,
 FL - 9494 Schaan, Tel. 00423 237 50 80

Collaborateurs Mitarbeiter

Katja Dillier (Dr. Schwartz Consulting AG)
 Gerald Haas (Wenaweser + Partner AG)

Direction des travaux Bauleitung

Bauleitung AG, Schellenbergstrasse 5,
 FL - 9493 Mauren, Elmar Wohlwend

**Ingénieur sanitaire, ingénieur en chauffage,
 ventilation et climatisation**

**Sanitäringenieur, Heizungs-, Lüftungs-,
 Klimatisierungingenieur**

ARGE A. Vogt AG, FL - 9490 Vaduz / Lippuner
 Energie und Metallbautechnik, FL - 9472 Grabs

Ingénieur en électricité Elektroingenieur

Planing Elektroingenieur AG,
 9491 Ruggell, Liechtenstein

Autres intervenants Andere Teilnehmer

Baumanagement, Kostenplanung
 Bau-Data AG, FL - 9494 Schaan

Photos Fotos

Valentin Jeck, 8712 Stäfa, info@jeck.ch

**Conception Projekt**

2008 - 2015

Réalisation Ausführung

2011 - 2015

Adresse de l'œuvre Adresse des Bauwerkes

Städte 34, FL - 9490 Vaduz

200-I



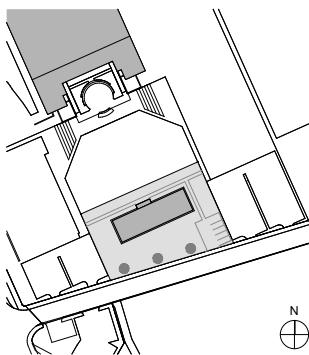
2016

CARACTÉRISTIQUES DATEN

> Surface du terrain Grundstückfläche	720.23 m ²
> Surface bâtie Überbaute Fläche	319.95 m ²
> Surface brute Geschossfläche	2922.40 m ²
> Surface utile Nutzfläche	1488.00 m ²

UNTERKÜNFTEN ZEITZENTRUM GRENCHEN (SO)

LOGEMENTS ÉCONOMIQUES
DU ZEITZENTRUM
GRANGES (SO)



PLAN DE SITUATION | LAGEPLAN

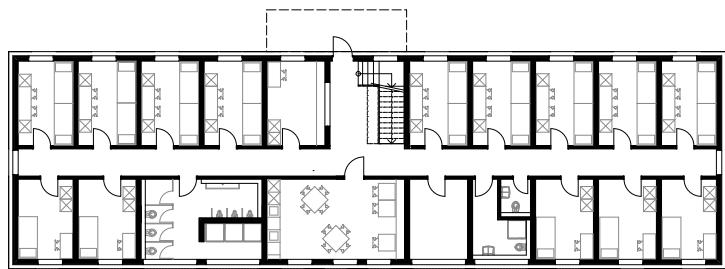
Le cahier des charges pour ce nouvel ensemble d'habitations était précis. Il s'agissait de créer des logements économiques pour les élèves à plein temps du ZeitZentrum et pour les apprentis fréquentant l'école professionnelle (les cours d'accompagnement de la formation en entreprise et les cours indépendants). De plus, il fallait des aires de séjour et des sanitaires en suffisance. Ce nouvel ensemble devait former une unité avec l'école et ouvrir un campus, ceci sans en perturber l'exploitation.

On a réalisé un bâtiment formé de 22 cellules complètes préfabriquées. 20 cellules mesurent $3 \times 10\text{m}$ et deux autres $3.80 \times 10\text{m}$. Il en résulte un bloc de deux niveaux de $10.40 \times 34.35\text{m}$ au sol, qui contient 11 chambres simples et 19 chambres doubles

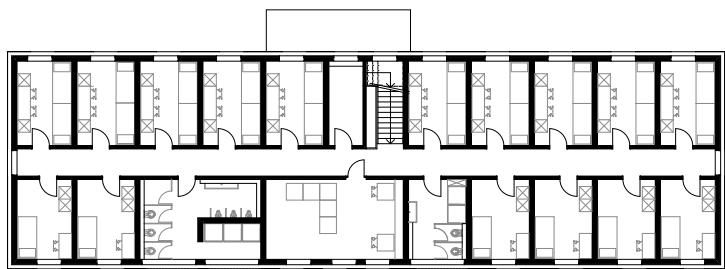
Die Anforderungen an die neue Unterkunft konnten klar beschrieben werden. Sie muss kostengünstige Übernachtungsmöglichkeiten für die Vollzeitschüler des ZeitZentrums und für Lernende der Berufsfachschule (Berufsschulunterricht und überbetriebliche Kurse) bieten. Weiter müssen genügend Aufenthaltsbereiche und Sanitärräume vorhanden sein und die neue Unterkunft muss mit der BBZ eine Einheit bilden, das Areal zu einem Campus erweitern, aber den Schulbetrieb nicht stören.

Realisiert wurde ein Gebäude aus 22 vorfabrizierten Raumzellen. 20 Raumzellen von jeweils $3 \times 10\text{m}$ und zwei Zellen von $3.80 \times 10\text{m}$. Zusammengebaut ist ein zweigeschossiges Gebäude mit einer Grundfläche von $10.40 \times 34.35\text{m}$ entstanden, mit 11

200-I

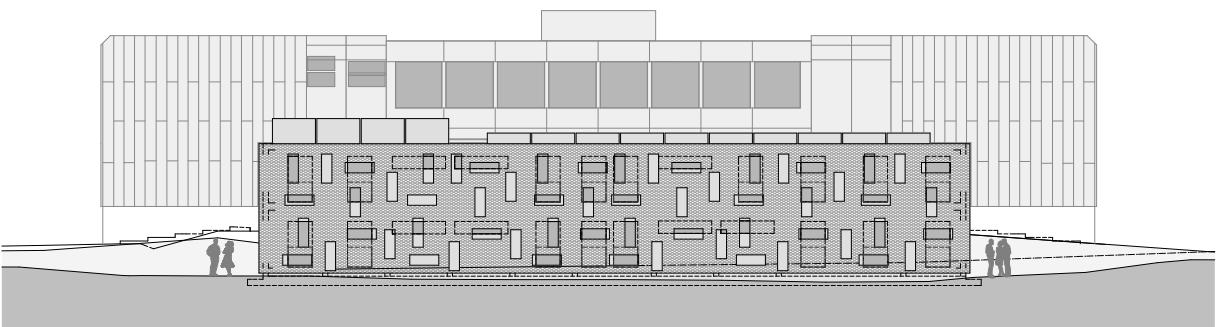


REZ-DE-CHAUSSÉE | ERDGESCHOSS

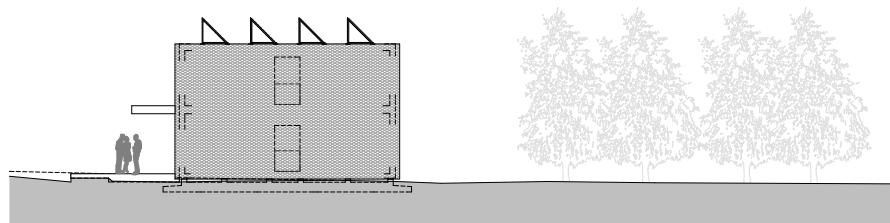


ÉTAGE | OBERGESCHOSS

2016



FAÇADE SUD | SÜDFASSADE



FAÇADE OUEST | WESTFASSADE



ainsi que la place réservée aux sanitaires et locaux annexes. Dans les deux niveaux on trouve une aire de vie centrale, aménagée en cuisine collective au rez et en espace de séjour à l'étage. Les chambres sont meublées simplement mais fonctionnellement. Elles disposent de raccordements TV et de WiFi. La zone d'entrée a été décorée d'une sculpture murale sur toute la hauteur créée par Onur Dinc. La production de chaleur se fait avec un chauffage au gaz, celle d'eau chaude au gaz et par une installation thermo-solaire. Le bâtiment est conforme aux exigences Minergie, mais on a renoncé à une ventilation mécanique. Tout le bâtiment est équipé d'une installation de détection d'incendie.

Un soin particulier a été apporté à l'expression de la façade. Elle est faite d'éléments

en aluminium déployé qui rompent, avec des découpes irrégulières, la géométrie stricte du bloc modulaire. Avec sa forme moderne et agréable à l'œil cette façade recouvre la structure simple du bâtiment et crée ainsi l'unité désirée.

Le procédé de préfabrication a permis de réduire la durée du chantier de manière décisive. Le montage des cellules n'a nécessité que deux jours, et les quatre semaines suivantes ont suffi à terminer les aménagements intérieurs. La livraison des meubles a pu intervenir directement après.

A la rentrée des vacances 2014, pour la reprise des cours, les élèves ont pu prendre possession de leurs quartiers. L'exploitant du complexe est la fondation pour la promotion du ZeitZentrum à Granges (Stiftung FZZ).

Einzel- und 19 Doppelzimmern sowie Platz für die dazugehörigen Sanitär- und Nebenräume. In beiden Geschossen ist zentral ein Aufenthaltsbereich angeordnet, im Erdgeschoss als Gemeinschaftsküche und im Obergeschoss als Wohnzimmer möbliert. Die Räume sind einfach aber zweckmäßig möbliert und verfügen über WLAN- und TV-Anschlüsse. Zudem gestaltete Onur Dinc den Eingangsbereich mit einem raumhohen Wandbild. Die Wärmeerzeugung erfolgt mit einer Gasheizung, das Warmwasser wird mit Gas und einer thermischen Solaranlage erwärmt. Der Minergie-Standard ist erfüllt, jedoch ist auf eine Komfortlüftung verzichtet worden. Das ganze Gebäude wurde mit einer Brandmeldeanlage (Vollschutz) ausgerüstet.

Besondere Aufmerksamkeit wurde der Gestaltung der Fassade geschenkt. Sie besteht aus Streckmetall-Elementen in Aluminium, die mit unregelmässig ausgeschnittenen Öffnungen die strenge Geometrie des modularen Gebäudes aufbrechen. Die Fassade verbindet in einer modernen und ansprechenden Form die einfache Gebäudestruktur und schafft so eine Einheit.

Durch die Vorfabrikation konnte die Bauzeit vor Ort massiv reduziert werden. In nur zwei Tagen wurden die Raumzellen montiert und der Innenausbau vier Wochen später fertiggestellt. Anschliessend wurden die Möbel geliefert.

Zum Schulbeginn, nach den Herbstferien 2014, ist die Anlage von den Lernenden bezogen worden. Betrieben wird die Unterkunft von der Stiftung zur Förderung des ZeitZentrums in Grenchen (Stiftung FZZ).

Maître de l'ouvrage Bauherr
Kanton Solothurn, Hochbauamt
Rötihof, Werkhofstrasse 65, 4509 Solothurn
Tel. 032 627 26 03, Fax. 032 627 23 65
Brigitte Marti

Architecte Architekt
Bigolin + Crivelli Architekten AG
Bettlachstrasse 8, 2540 Grenchen,
Tel. 032 654 11 99, Fax. 032 654 11 90,
www.bigolin-crivelli.ch, mail@bigolin-crivelli.ch

Collaborateurs Mitarbeiter

Ingénieur civil Bauingenieur
Krebs Ingénierie GmbH
Arnold Baumgartnerstrasse 9, 2540 Grenchen,
Tel. 032 653 87 50, Fax. 032 653 87 51

Collaborateur Mitarbeiter

Peter Krebs

Systèmes de construction Bausystem

ALHO Systembau AG
Roland Enz, Marketing
Industriestrasse 8, CH - 4806 Wikon,
Tel +41 62 746 86 17, Fax +41 62 746 86 10,
marketing@alho.ch, www.alho.ch

Ingénieur sanitaire Sanitäringenieur
Urs Kissling AG

Hermesbühlstrasse 4, 4500 Solothurn
Ingénieur en chauffage, ventilation et climatisation
Heizungs-, Lüftungs-, Klimatisierungsingenieur
Roschi + Partner AG

Schermenwaldstrasse 10, 3063 Ittigen
Ingénieur en électricité Elektroingenieur
Scherler AG Solothurn
Gibelinstrasse 25, 4500 Solothurn

Photos Fotos
© Lüscher Fotografie, Daniel Lüscher,
www.lüscher-fotodesign.ch

Conception Projekt

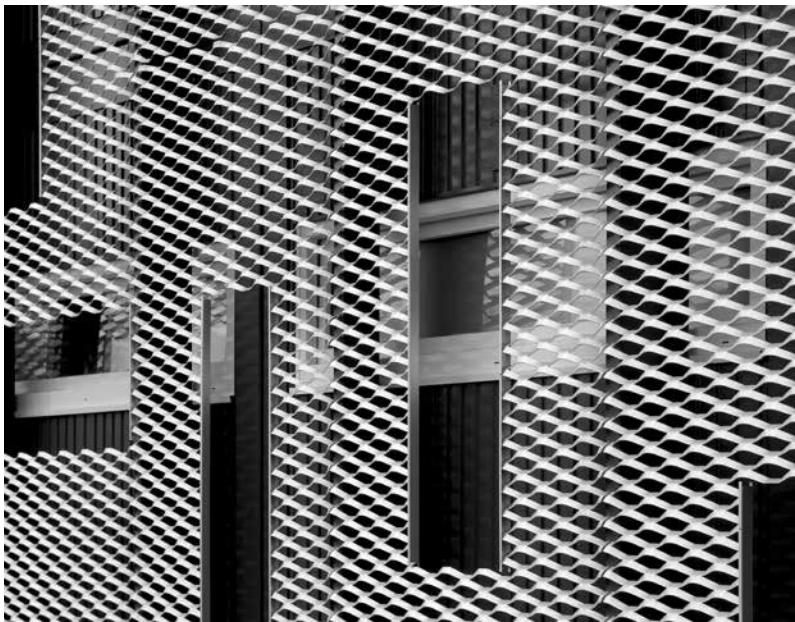
2013

Réalisation Ausführung

Reals
2014

Coordonnées topographiques
Topographische Koordinaten
47 18 4006, 7 402122

Adresse de l'œuvre **Adresse des Bauwerkes**
Neumattstrasse 3, 2540 Grenchen



200-1



2016

A Thong , A Mita

AS COLLECTION | AS SAMMLUNG



200-i

SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA


2016